
CLASICOS
Ilustrados
LAS MEJORES OBRAS
DE LOS MAS
GRANDES AUTORES
HISTORIA de
DOS CIUDADES
POR
Carlos Dickens.
No. 35
LA PRENSA
ES UNA PUBLICACION
MAS DE EDITORA
DE PERIODICOS,
S.C.L.
$1.50
EN LA REP.
MEXICANA
0.15 DOLARES EN EL
EXTRANJERO.

HISTORIA DE DOS CIUDADES

Por Charles Dickens

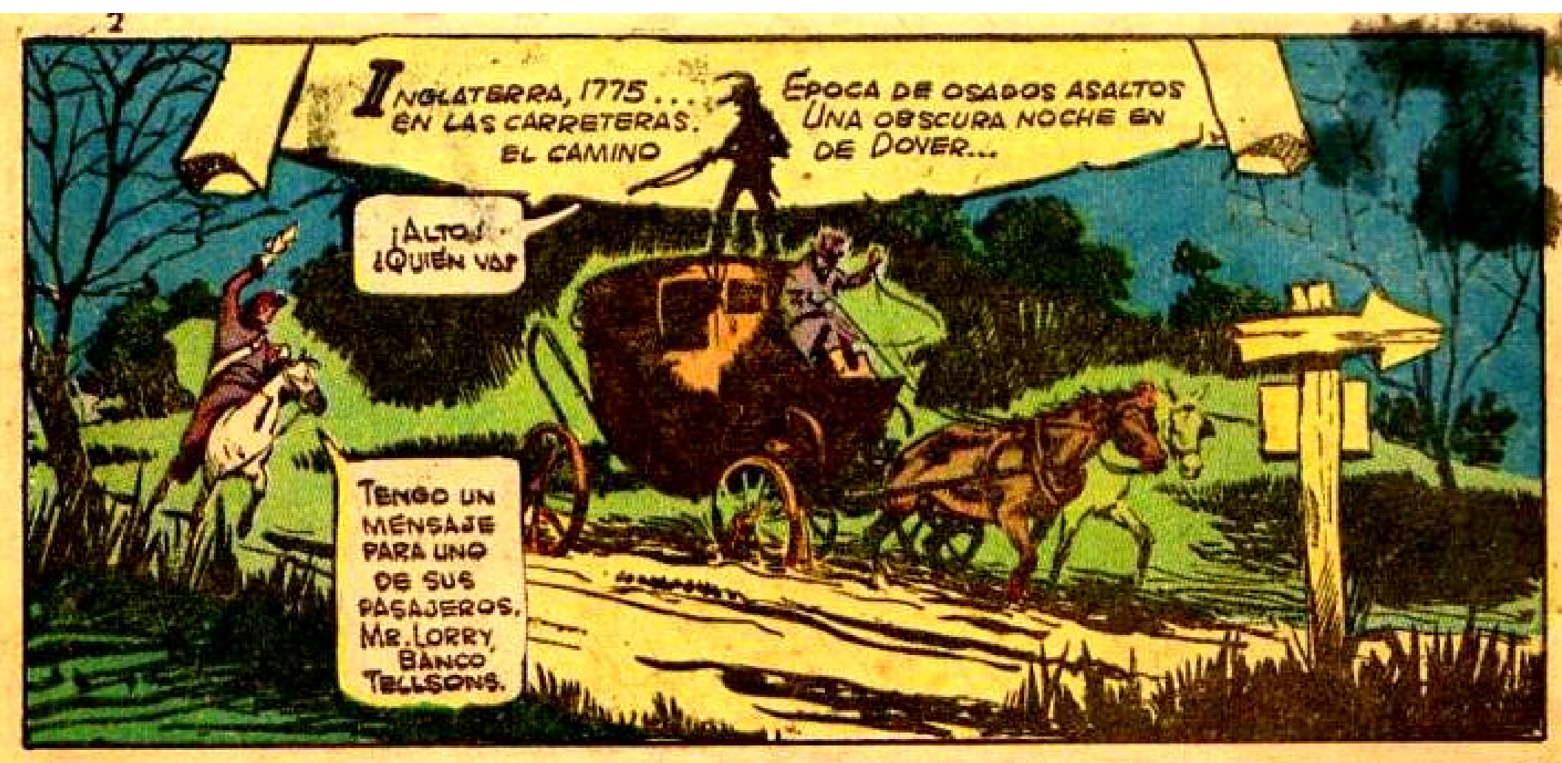
ILUSTRACION DE
Stanley Maxwell
DIÁLOGOS DE
Fred Eng



DURANTE LA REVOLUCIÓN FRANCESA DE 1789 Y EL REINO DEL TERROR QUE LE SIGUIÓ, LOS NOBLES ERAN DECAPITADOS EN RÁPIDA SUCESIÓN... BAJO LA VENGANZA DEL PUEBLO CONTRA SUS OPRESORES.

UNO DE LOS MÁS ODIADOS NOMBRES Y EL MÁS BUSCADO PARA LA GUILLOTINA FUÉ EL DE EVREMONDE...

ESTA ES LA HISTORIA DE UN HOMBRE QUE NO QUISO SER UN EVREMONDE; PERO...


INGLATERRA, 1775... ÉPOCA DE OSADOS ASALTOS EN LAS CARRETERAS. UNA OBSCURA NOCHE EN EL CAMINO DE DOVER...
¡ALTO! ¿QUIÉN VA?
TENGO UN MENSAJE PARA UNO DE SUS PASAJEROS. MR. LORRY, BANCO TELLSONS.


YO SOY JARVIS LORRY. ¡DEME EL MENSAJE!
«ESPERE EN DOVER POR LA SEÑORITA.»
¿HAY RESPUESTA, MR. LORRY?
SÍ. MANDE ESTO: «DEVUELTO A LA VIDA»


LUEGO, EN DOVER.
BUSCO A MR. JARVIS LORRY... ¿HA LLEGADO?
SÍ. LA ESPERA A USTED MISS MANETTE... POR AQUÍ.
SU BANCO ME DICE QUE VAYA A PARÍS, A RECOGER LOS BIENES DE MIS PADRES MUERTOS.
NO. IREMOS AMBOS POR SU PADRE, QUE AÚN VIVE.
DEBE USTED SABERLO. HACE AÑOS ESTÁ EN LA BASTILLA... ALGUNOS NOBLES LE AYUDARON Y SALIÓ LIBRE.

PARÍS, CALLE DEL ALBERGUE. UNA ESCENA QUE SE REPITE EN TODA FRANCIA...

¡LOS NOBLES! ¡ELLOS NOS SANGRAN!

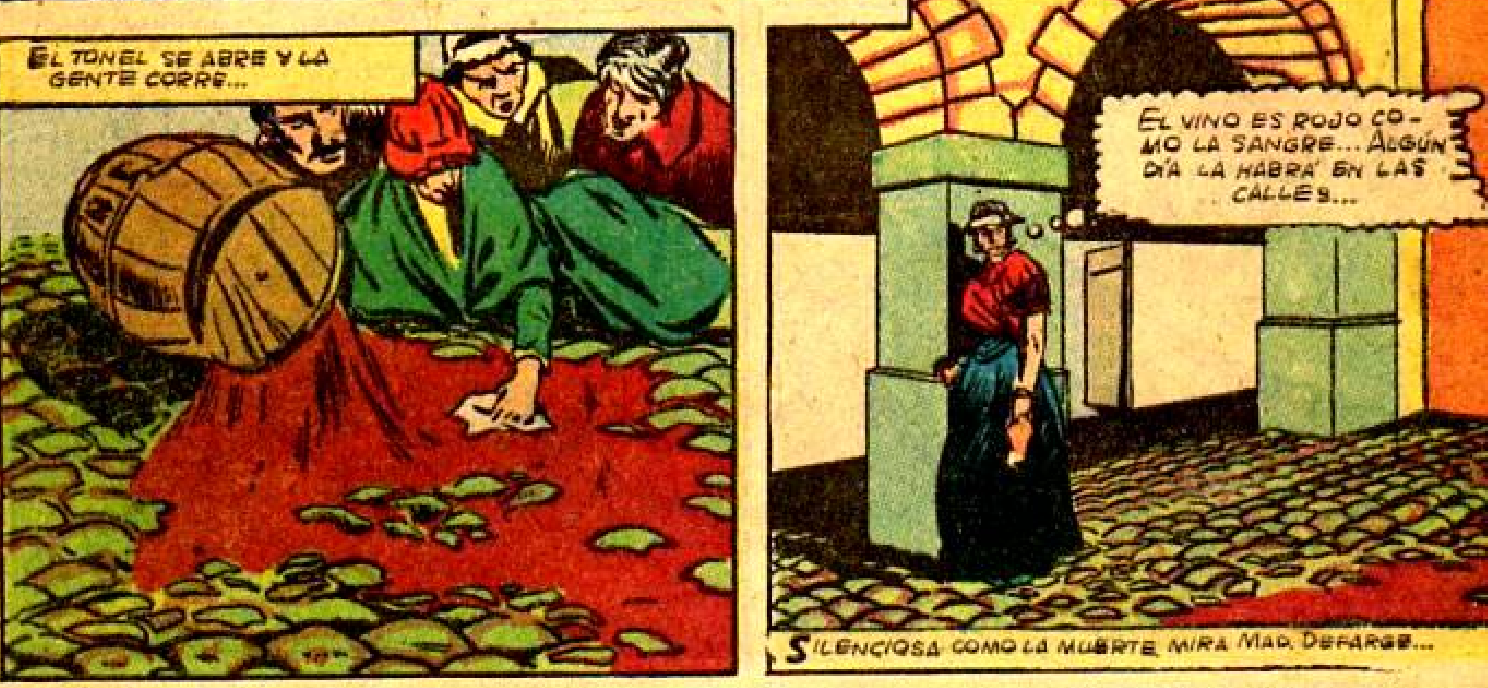
¡NO NOS DEJAN NI SIQUIERA UN BOCADO! ¡BAH!

NUEVOS IMPUESTOS ¡MUERTE A QUIEN NO PAGUE!

¡ESE EVREMONDE! ¡ES EL PEOR DE TODOS!

DE PRONTO, UN VAGÓN SALTA Y...

¡MIRAD! ¡UN BARRIL DE VINO!






¿COMO VA ESE TEJIDO, MAD. DEFARGE?... ¿NUEVOS NOMBRES?...
SIEMPRE ESTOY TEJIENDO NOMBRES DE LOS QUE DEBEN MORIR. TENGO YARDAS DE LARGO PARA LA PLEBE... BONITO NOMBRE. TODOS LOS NUESTROS SON JACOBOS.


¡PELIGRO! ¡DOS EXTRANJEROS SE ACERCAN!


¡PRONTO! ¡DAME LA ROSA!
MOMENTOS DESPUES...
¡BUENOS DÍAS, SEÑORA! BUSCAMOS AL DR. MANETTE.


NO CONOZCO AL DR. MANETTE.
ES MI PADRE. NOS DIJERON QUE ESTARÍA AQUÍ!
¿TAMPOCO SABE CÓMO SIETE GATOS SE COMIERON UN PERRO?


EN SEGUIDA, MAD. DEFARGE LOS GUÍA...
¿QUÉ LE DIJO USTED A ELLA?
USÉ UNA SEÑAL. VUESTRO PADRE ERA REO POLÍTICO
SUBAN POR AQUÍ...


DEBEMOS TENER CAUTELA HASTA CON LA ROSA QUE LLEVA MI ESPOSA. HAY MUCHOS ESPÍAS... ¡MUCHOS!


¿MI PADRE ENCERRADO AQUÍ?
TAN LARGOS AÑOS PRESO LE AFECTARON LA MENTE.
CALMA, LUCÍA
SE DETIENEN ANTE LA PUERTA













EL MARQUÉS DE EVREMONDE, GRAN SEÑOR DE FRANCIA, EN EL MOMENTO EN QUE MANETTE ES CONDUCIDO AL TRANSPORT, PLANEA UNA NUEVA INTRIGA...




MIENTRAS EL JOVEN SE DIRIGE AL CARRUAJE...
VA CON EL NOMBRE DE CARLOS DARNAY. NO LE PIERDAS DE VISTA.
¡LE PISAREMOS LOS TALONES!


EN EL EMBARCADERO...
UN BOLETO A DOVER.
¡ESTÁS A SALVO, PADRE!

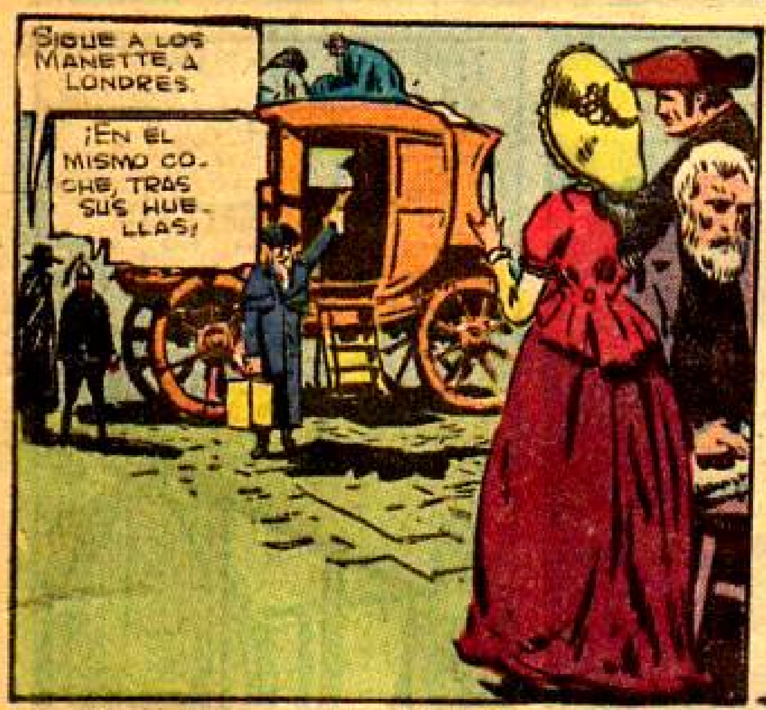

MANETTE PROTESTA
¡ACABARÁS LOS ZAPATOS EN CASA, PADRE!
¡ESO NO!
¡PERDONE USTED... ¿TIENE ALGUNA DIFICULTAD?

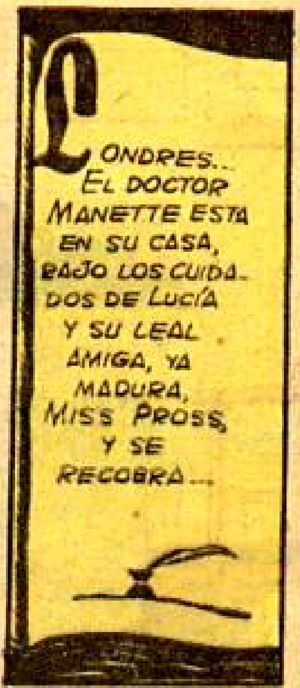

¿TODO LISTO? QUEDA A TU CARGO.
TE AVISO, BARSAD...¡ NO DEBE HABER FALLAS!
TODOS ESTÁN A BORDO. A MEDIDA QUE EL BARCO SALE, DOS CONSPIRADORES CUCHICHEAN...


MIENTRAS LUCÍA Y DARNAY HABLAN...
SR. DARNAY... ¿ME PERMITE UN MOMENTO?
NO LO CONOZCO A USTED. ¿QUÉ DESEA DE MÍ?
TENGO QUE DARLE ESTO
ANTES DE QUE DARNAY RESPONDA, EL DESCONOCIDO LE DEJA UN PAPEL Y SE VA.
¿QUÉ HABRÁ EN TODO ESTO?... NO SÉ...

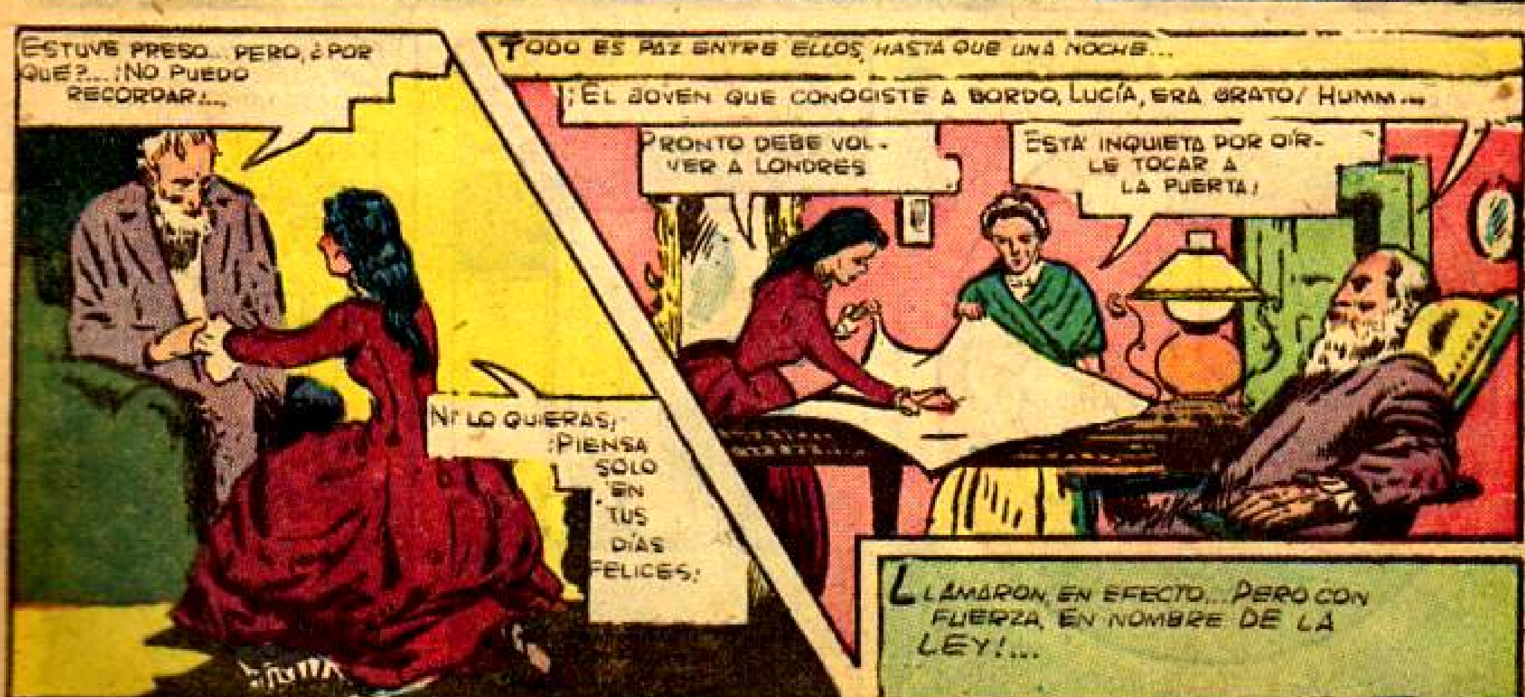

LOS DOS ESPIAS HABLAN AUN...
¿LA JOVEN MANETTE LO VIÓ ENTREGAR EL PAPEL?
SÍ; PERO EL NO LE HABLÓ DE ESO ¡NO QUIERE QUE ELLA SEPA QUE ES UN EVREMONDE!...


DESPUES DE CRUZAR EL CANAL...
VOY A MANCHESTER. LUEGO A LONDRES. ALLÍ, ME GUSTARÍA SABER DE USTED.
SU VISITA SERÁ BIENVENIDA.


SIGUE A LOS MANETTE, A LONDRES.
¡EN EL MISMO COCHE, TRAS SUS HUELLAS!


LONDRES... EL DOCTOR MANETTE ESTA EN SU CASA, BAJO LOS CUIDADOS DE LUCÍA Y SU LEAL AMIGA, YA MADURA, MISS PROSS, Y SE RECOBRA...


PADRE!
¡CIELO BENDITO! ¡VUELVE EN SÍ!...
¿ZAPATOS?... QUE ESTOY HACIENDO?... SOY EL DR. MANETTE!...


ESTUVE PRESO... PERO, ¿POR QUÉ?... ¡NO PUEDO RECORDAR!...
NI LO QUIERAS; ¡PIENSA SOLO EN TUS DÍAS FELICES!
TODO ES PAZ ENTRE ELLOS, HASTA QUE UNA NOCHE...
¡EL JOVEN QUE CONOCISTE A BORDO, LUCÍA, ERA GRATO! HUMM...
PRONTO DEBE VOLVER A LONDRES
ESTÁ INQUIETA POR OIRLE TOCAR A LA PUERTA!
LLAMARON, EN EFECTO... PERO CON FUERZA, EN NOMBRE DE LA LEY!...

¡TRAICIÓN ¡NO PUE DE SER

LUCÍA MANETTE, USTED VIENE DE TESTIGO EN EL JUICIO CONTRA CARLOS DARNAY, ACUSADO DE TRAICIÓN CONTRA EL GOBIERNO DE S.M....

¡PROBARÉ QUE CARLOS DARNAY VENDIÓ SECRETOS MILITARES A UN PODER ENEMIGO!

¡ORDEN! ¡LLAME AL TESTIGO BARSAD!

¡MENTIRA! ¡SOY INOCENTE!

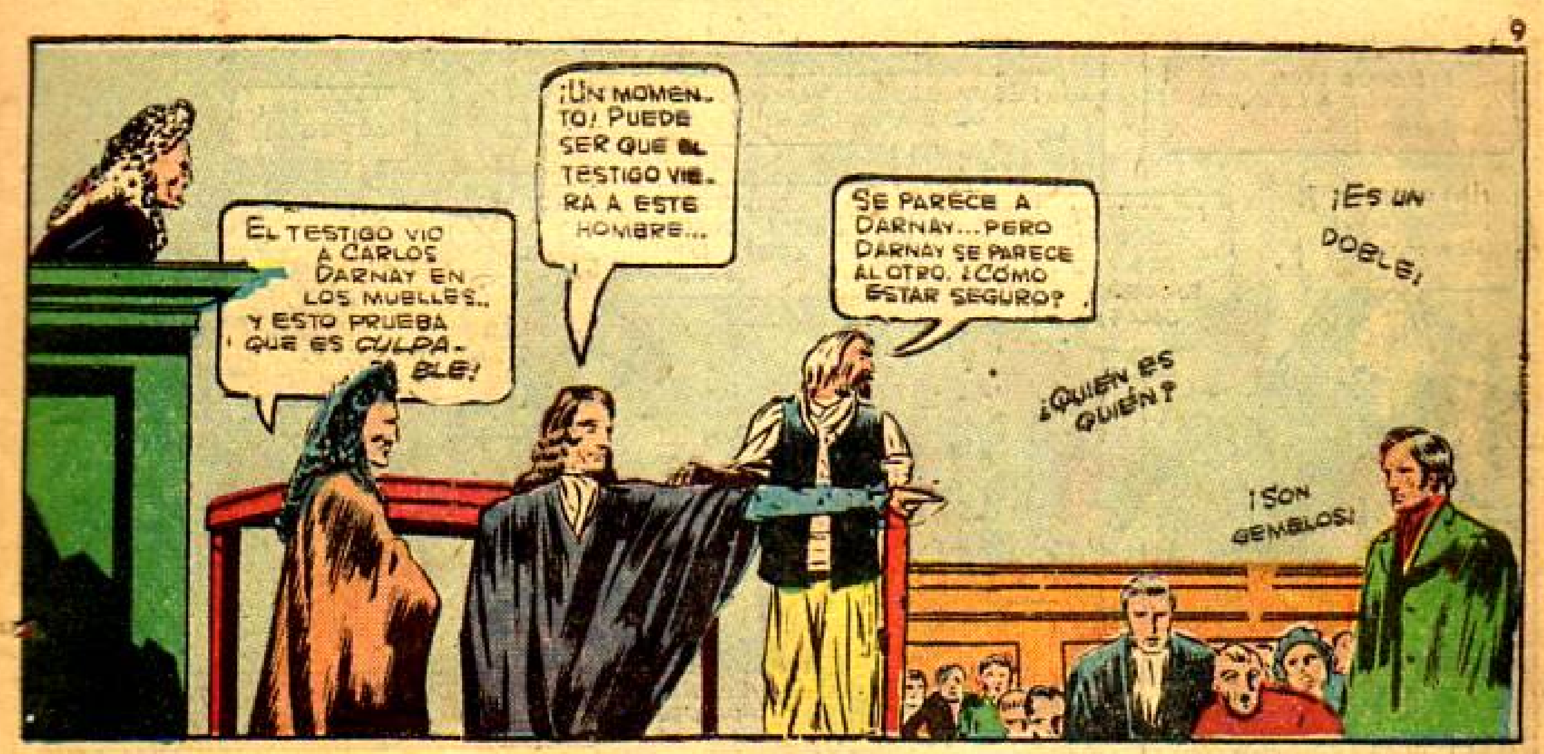








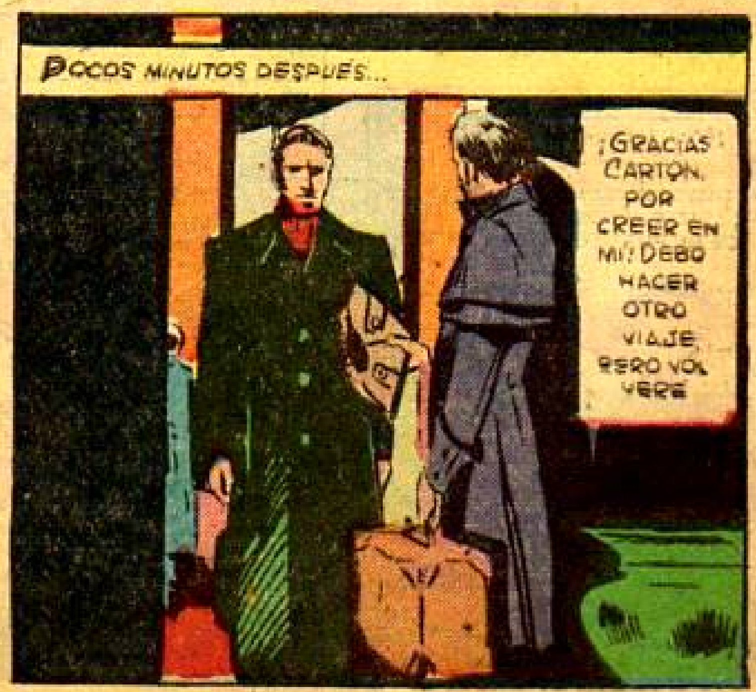


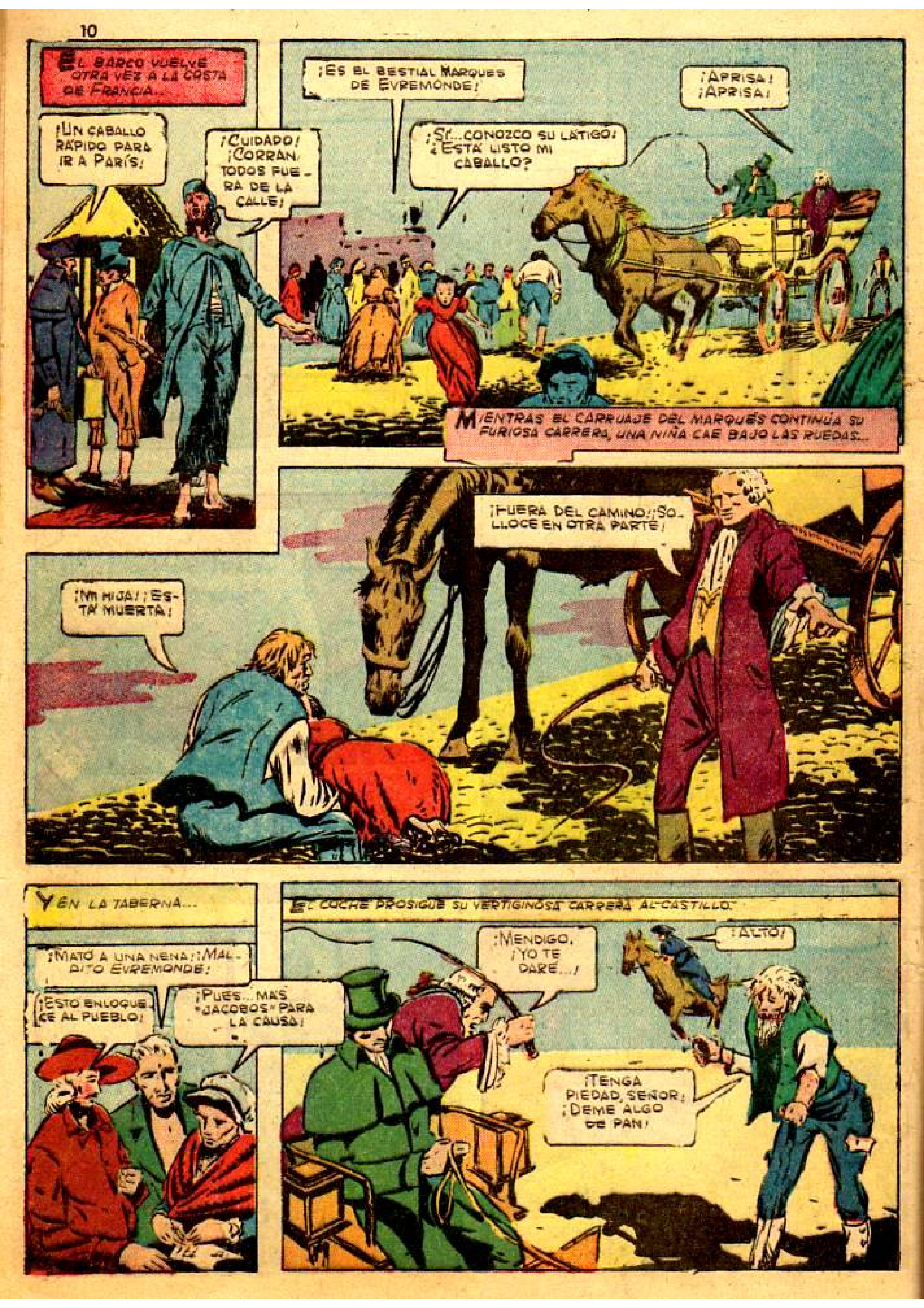

El testigo vio a Carlos Darnay en los muelles.. y esto prueba que es culpable!
¡Un momento! Puede ser que el testigo viera a este hombre...
Se parece a Darnay... pero Darnay se parece al otro. ¿Cómo estar seguro?
¡Es un doble!
¿Quién es quién?
¡Son gemelos!

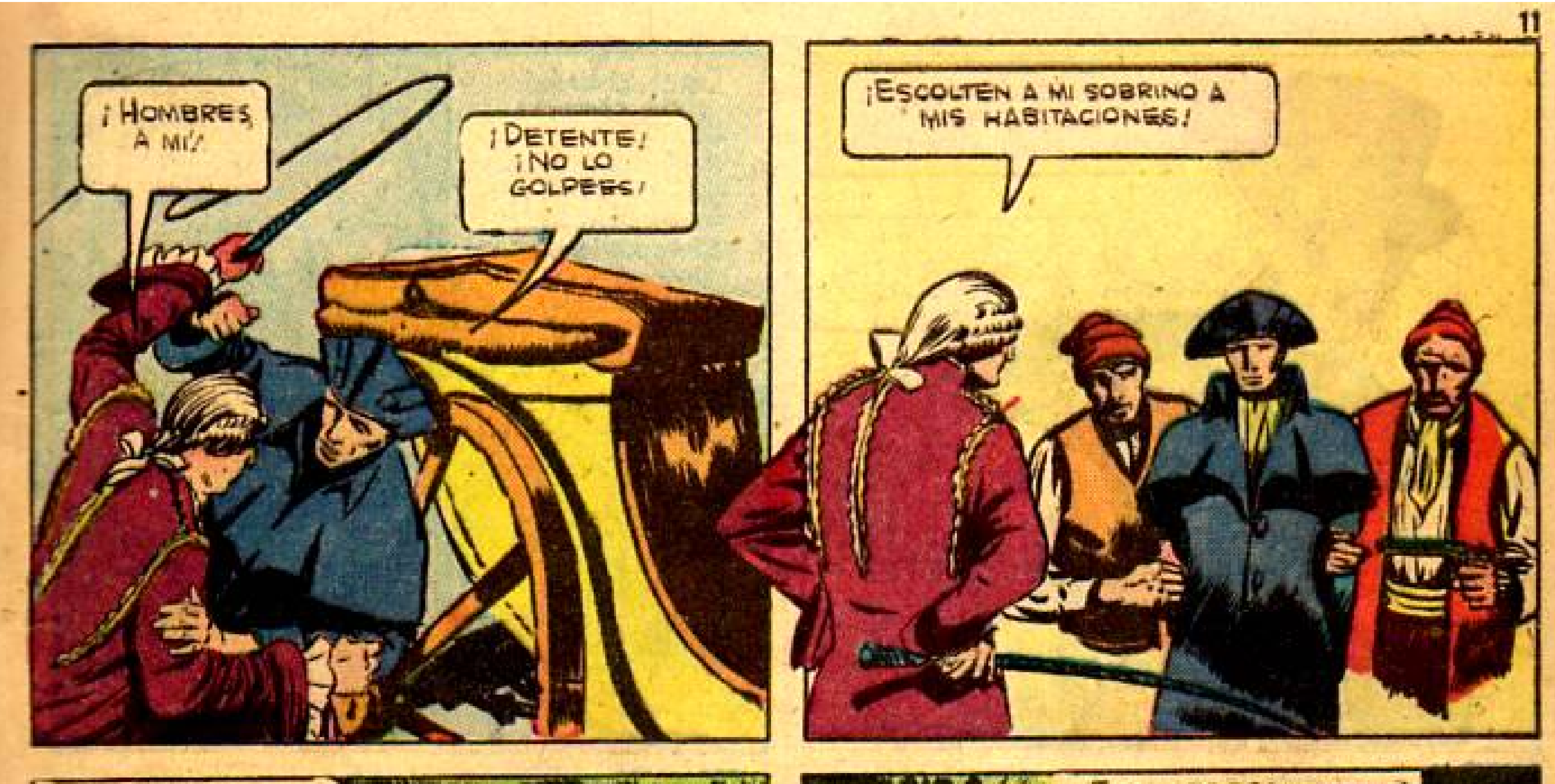

La acusación es deshecha...
¿Tiene el jurado su veredicto?
¡Su señoría! ¡No es culpable!


Darnay corre tras su salvador...
¡Me ha salvado la vida! ¿Quién es usted?
Sidney Carton. ¡Es el primer favor que hago en la vida! ¡Cuídese!...
Aún está en peligro!... ¡Si alguien busca su cuello, podrá intentarlo otra vez! Recuérdelo.
Sí... Ese "alguien" es peligroso. ¡Sé quién es y voy a enfrentarme con él!


Sea precavido, Darnay... ¿Me permite ir con usted?...
¡No! ¡Tengo que ir solo... y lejos!


Pocos minutos después...
¡Gracias Carton, por creer en mí! Debo hacer otro viaje, pero volveré


El barco vuelve otra vez a la costa de Francia...
¡Un caballo rápido para ir a París!
¡Cuidado! ¡Corran, todos fuera de la calle!
¡Es el bestial Marqués de Evremonde!
¡Sí... conozco su látigo! ¿Está listo mi caballo?
¡Aprisa! ¡Aprisa!
Mientras el carruaje del marqués continúa su furiosa carrera, una niña cae bajo las ruedas...
¡Fuera del camino! ¡Solloce en otra parte!
¡Mi hija! ¡Está muerta!
Y en la taberna...
¡Mató a una nena! ¡Maldito Evremonde!
¡Esto enloquece al pueblo!
¡Pues... más "jacobos" para la causa!
El coche prosigue su vertiginosa carrera al castillo.
¡Mendigo, yo te daré...!
¡Alto!
¡Tenga piedad, señor! ¡Deme algo de pan!


¡HOMBRES, A MÍ!
¡DETENTE! ¡NO LO GOLPEES!
¡ESCOLTEN A MI SOBRINO A MIS HABITACIONES!


¡OTRA VEZ, SOBRINO, TE METES EN MIS ASUNTOS! ¡NO ME GUSTA!
¡HAS DECIDIDO, ENTONCES, HACERME A UN LADO!


¡ESTA VEZ ESCAPASTE! ¡PERO SI CONTINÚAS EN DESAFIAR A UN EVREMONDE, NO SERÁS TAN AFORTUNADO!
¡ACEPTARÉ LOS RIESGOS! ¡NO SOLO RENUNCIO AL NOMBRE DE EVREMONDE...


...SINO A MIS DERECHOS DE PROPIEDAD! ¡POR ESTO HE VUELTO: PARA DEVOLVER AL PUEBLO LO SUYO...
QUE TÚ HAS ROBADO!
¡LOCO! ¡MORIRÁS POR HABER DICHO ESO!... ¡TE DESTRUIRÉ!


MÁS TARDE, DARNAY INSTRUYE A GABELLE, SU JEFE DE POSTA...
DEJA AL PUEBLO LIBRE EN MI ESTADO, GABELLE. ¡NI RENTA NI IMPUESTOS!
¡MAGNÍFICO! ¿PERO, CÓMO VIVIRÁS, MUCHACHO? HUM... ¡NO TENDRÁS RENTAS!...
¡NO IMPORTA! ¡TRABAJARÉ EN INGLATERRA! ¡ME EMBARCO EN MEDIA HORA!







PERO EL DESTINO FUÉ DIFERENTE AL COMPLOT DEL MARQUÉS. FRACASÓ AL MEDIRSE CON SUS ENEMIGOS... CON UNO EN PARTICULAR.





BAJO UN CIELO SIN LUNA, EL VENGADOR SE CUELA POR LA VENTANA DEL CASTILLO..

SUBE LOS IMPUESTOS DIEZ FRANCOS MAS!... ¡NO TENGO SUFICIENTE PARA MIS GASTOS!






MÁS TARDE, EN LA TABERNA...
ME ESPERÉ HASTA VER LA SANGRE.
NO DEBISTE HACERLO, JACOBO... HUMM... ¿SI ALGUIEN TE HUBIERA VISTO? SERÍA PELIGROSO...
¡NO TENGAS PENA, MUJER! SALIÓ BIEN, SEGURO...
¡AHORA YA PUEDES BORRAR DE TU LISTA A EVREMONDE!
TODAVÍA NO... ¡NO ES EL ÚLTIMO DE ELLOS! YA VEREMOS...
EL ÚLTIMO DE LOS EVREMONDE, CARLOS DARNAY, LLEGA A LONDRES...
¿BUSCA UD. UN PUESTO DE MAESTRO?
MI EDUCACIÓN ME CALIFICA.
POCOS DÍAS DESPUÉS...
"QUERIDO SR. DARNAY HA SIDO UD. NOMBRADO MAESTRO DE LA ESCUELA EDÉN. PRESÉNTESE EL LUNES." ¡POR FIN!... HUMM... AHORA, A CUIDARNOS DE OTRO ASUNTO...
SE ACUERDA DE SIDNEY CARTON, ¿VERDAD CARLOS?
¡SEGURO! ¡ME SALVÓ LA VIDA! NO SABÍA QUE FUERA VUESTRO AMIGO.
¡SÓLO LO VÍ EN EL JUICIO, QUE ALGO BUENO NOS TRAJO!...
EN CASA DEL DR. MANETTE...
¡RIVALIDAD! PERO LUCÍA PREFIERE A DARNAY...
¿PUEDO LLEVARTE A COMER, LUCÍA?...
¡SEGURO, CARLOS!
¡CLARO QUE QUIERE! ¡CONDÚZCANOS, PROSIE!


AMO A CARLOS Y CREO QUE SOY CORRESPONDI-DA... ¿PERO POR QUÉ NO PIDE MI MANO?...
¿AMOR?... ¡BAH! ¡AL MERCADO, NIÑA ALONDRA!
SEMANAS DE GALANTEOS...


TAN PRONTO COMO LUCÍA SALE CON MISS PROSS...
QUERÍA HABLARLE A USTED, A SOLAS... ¡AMO A LUCÍA Y DESEO CASARME CON ELLA! ...PERO HAY ALGO QUE PUEDE ATEMORIZARLE... SOY DE NOBLE CUNA... ¡PERO DE LOS TIRANOS EVREMONDE! ...
¿Y POR QUÉ HABRÍA DE OBJETAR ESO?


LA NOBLEZA LE ENCARCELÓ A USTED... ¡ES SU ENEMIGA!
JOVEN, NO PUEDO ODIAR A UNA CLASE POR UNOS CUÁNTOS DE ELLA. ¡MI ENEMIGO ES EL QUE ME ENCERRÓ!


¡Y NO PUEDO NI RECORDAR SU NOMBRE!


SÓLO PIDO UNA COSA ¡LUCÍA NO DEBE SABERLO NUNCA, PUES PENSARÁ QUE ELLO PUEDE AFECTARME!
COMPRENDO, SEÑOR
SI HAS DE SER LA SEÑORA DARNAY, ME HARÁS EL HOMBRE MÁS FELIZ DEL MUNDO!
¡ENTONCES, ERES EL HOMBRE MÁS FELIZ, CARLOS!


SIDNEY CARTON SE ENTERÓ DEL COMPROMISO...
¡HA ESCOGIDO UD. AL MEJOR HOMBRE! ¡ESPERO SERÉIS MIS AMIGOS!


¡SI ALGÚN DÍA ME NECESITÁIS, ACEPTARÉ CUALQUIER SACRIFICIO!

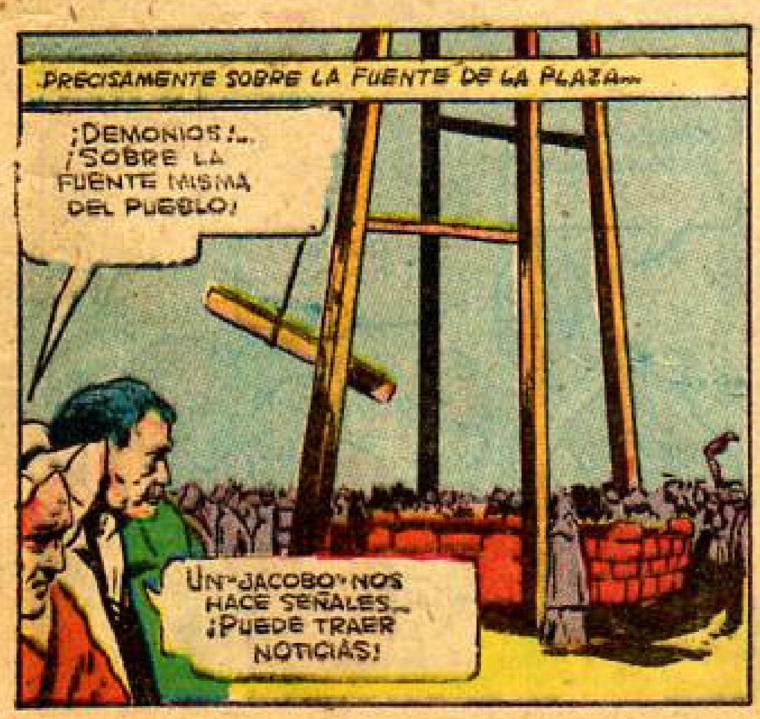




MIENTRAS TIENE LUGAR ESTA ESCENA, MÁS ALLÁ DEL CANAL HIERVEN, A PUNTO DE ESTALLAR, LA AMARGURA Y EL ODIO...
MAD. DEFARGE TENÍA RAZÓN... EL "JACOBO" QUE ASESINARA A EVREMONDE, FUÉ VISTO SALIENDO DEL CASTILLO...





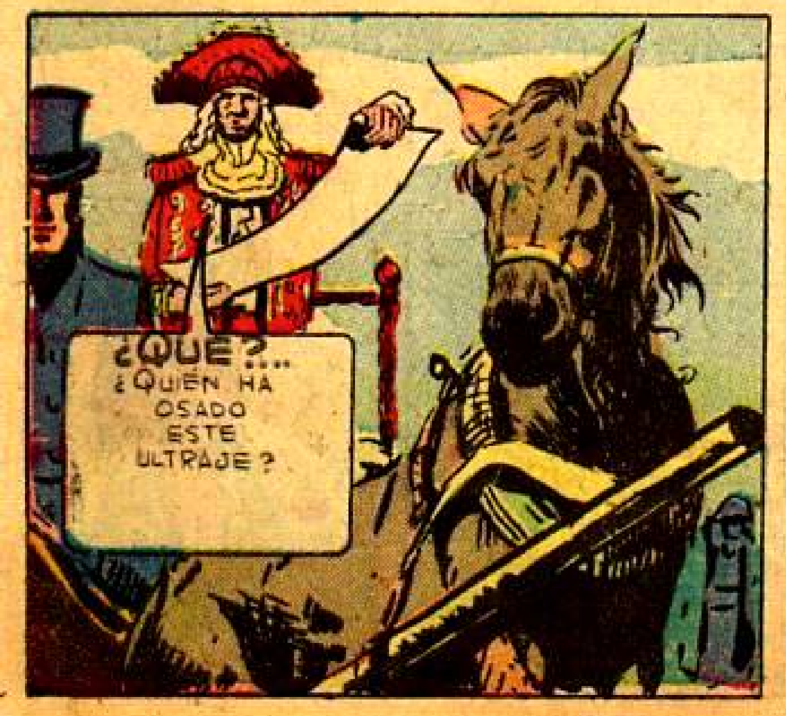





¡TORTURA Y MUERTE! ¿POR QUÉ?... ¡FUÉ JUSTO MATAR A UN EVREMONDE Y ASÍ LO DECIMOS AL REY EN ESTA PETICIÓN!


LO FIRMAREMOS CON EL NOMBRE DE "JACOBO"
BUENO, PERO... ¿CÓMO ENTREGARÁ DEFARGE ESTO SIN SER CAPTURADO?
MAÑANA LOS REYES SALEN DE PARADA... AUNQUE TENGAN VALLA DE HONOR, UNA PARTE, EN CIERTO SITIO, SERÁ DE LOS NUESTROS Y SE MEZCLARÁ ENTRE LA MULTITUD. ¿ENTENDIDO?
¡BIEN! ¡MUY BIEN!


A LA MAÑANA SIGUIENTE, EN LA PARADA...
¡VIVA EL REY! ¡VIVA EL REY!
¡VIVA LA REINA!


¿QUÉ?... ¿QUIÉN HA OSADO ESTE ULTRAJE?


¿QUIEN TIRO ESTE PAPEL?
¡YO NO VI NADA!
¿QUIEN LO ARROJO?... ¿CÓMO VOY A SABERLO?


ESA NOCHE, LA "JACOBERÍA" INFORMA...
¡Y EL REY LO ROMPIÓ EN PEDAZOS, FURIOSO!...
COMETIÓ UN GRAN ERROR NO MOSTRANDO CLEMENCIA...


MIENTRAS UN CORTESANO AVISA AL REY...
¡ESOS MENDIGOS ESTÁN REBELÁNDOSE! ¡HAY QUE HACER ALGO!
¿ESCUCHARLOS? ¡JAMÁS!... ¡SI SE SUBLEVAN, MANDARÉ TROPAS PARA METERLOS EN ORDEN!


ASÍ PUES, JACOBO HA SIDO AHORCADO...
¿AHORCADO POR MATAR A UN EVREMONDE! ¿QUÉ DICES, "JACOBO"?
¡CUIDADO! ¡UN ESPÍA!
¡DEBEMOS ACABAR CON EL CASTILLO Y LOS EVREMONDES!


LOS "JACOBOS" SE VUELVEN AMOS Y MAD. DEFARGE LUCE UNA ROSA...
EL ESTÁ ENFRENTE Y VENDRÁ EN CUALQUIER MOMENTO
¿TE HAN INFORMADO QUE ES UN ESPÍA DE LOS NOBLES Y QUE SE LLAMA JUAN BARSAD?


JUAN BARSAD: ENVIADO POR NOBLES PARA SABER QUIENES SON LOS "JACOBOS"...
¡ESE POBRE HOMBRE AHORCADO ESTA MAÑANA! ¡EL PUEBLO DEBE ESTAR FURIOSO!
¿CÓMO SABERLO?


BARSAD ENSAYA OTRO ENLACE...
¡POBRE PUEBLO OPRIMIDO!... ¡QUÉ MALA SUERTE! ¿EH?
¿DE VERAS?


¡TEJE UD. HÁBILMENTE!... ¿Y AHORA QUÉ HACE?...
SUDARIOS!


ENTRA DEFARGE...
MI MARIDO, DEFARGE.
DEFARGE, ¿USTED ALOJÓ AL DOCTOR MANETTE?...
ASÍ FUÉ...


¿TIENE NOTICIAS DE LOS MANETTE?
NO... DESPUÉS DE SU AVISO DE FELIZ LLEGADA, NI UNA LETRA, SEÑOR!


LUEGO, CON OJOS INQUISIDORES---
LOS VÍ EN INGLATERRA... LUCÍA CASÓ CON UN DARNAY... PERO ÉL ES REALMENTE UN EVREMONDE...
¿EVREMONDE?


¿LE HA AFECTADO ESE NOMBRE?...
¡CIERTO, PERO GRATAMENTE! ¡ME ALEGRO DE QUE LUCÍA HAYA CASADO TAN BIEN!


CON ESTO, BARSAD SE DESPIDE ... Y MIENTRAS SE PIERDE DE VISTA...
¡FUISTE DÉBIL AL DEMOSTRAR LA IMPRESIÓN QUE TE PRODUJO EL NOMBRE DE EVREMONDE!
¡ME TOMÓ POR SORPRESA!... ¡LUCÍA, CASADA CON UN EVREMONDE! ¡SU PADRE NO RECUERDA QUE UN EVREMONDE LO ENCARCELÓ!


¡ESPERO, POR SU SEGURIDAD, VERLA FUERA DE FRANCIA CUANDO EL MOMENTO LLEGUE!
¡CUANDO LA HORA VENGA, EL DESTINO ESTARÁ ESPERANDO POR ÉL AQUÍ!


Y EN INGLATERRA, LOS RECIÉN CASADOS SALEN EN VIAGE DE BODA...
MIENTRAS LORRY, EL ÚLTIMO DE LOS INVITADOS, SE DESPIDE DE MISS PROSS, UN GOLPETEO SE OYE EN EL CUARTO DEL DR. MANETTE...


¡MR. LORRY, VENGA PRONTO! ¡ESTÁ HACIENDO ZAPATOS OTRA VEZ!


¡ESTE ZAPATO! DEBIÓ SER ACABADO YA...
¡LA PARTIDA DE LUCÍA LE HA AFECTADO OTRA VEZ! ¿QUÉ HAREMOS?
¡ESCUCHA! ¡ESTÁ DICIENDO ALGO MÁS!


DESPUÉS DE SUS CUCHICHEOS, LAS PALABRAS DE MANETTE SE HACEN CLARAS...
TORRE NORTE 105... ¡ALLÍ ME PUSO EL... EVREMONDE!...
¿EVREMONDE?
¡DEBE SER EL NOMBRE DE SU OPRESOR!


DÍAS DESPUÉS, TAN SÚBITAMENTE COMO PERDIÓ LA RAZÓN, MANETTE LA RECUPERA...
¿QUÉ HA PASADO? ¿ME HE AUSENTADO?...
SÍ... Y NOS DIÓ UN INFORME... NOMBRÓ USTED AL HOMBRE QUE LO ENCARCELÓ: ¡EVREMONDE!

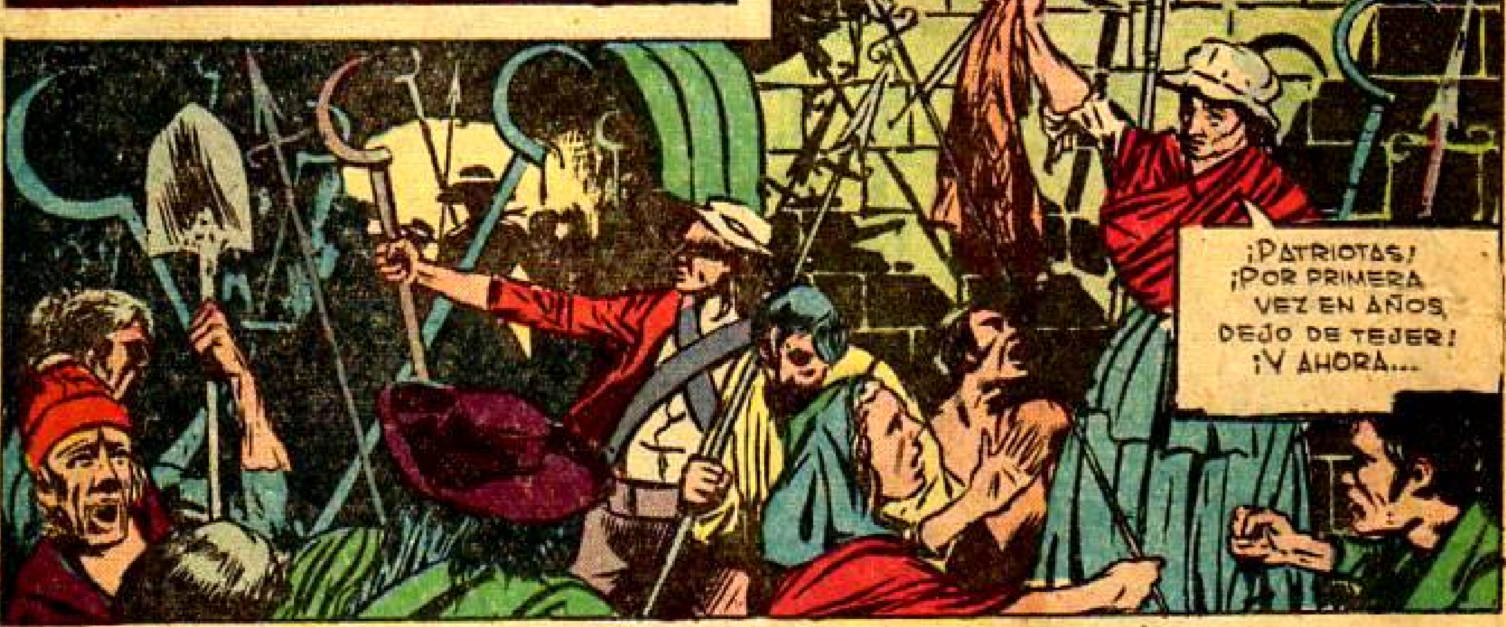

¡EVREMONDE! ¡SANTO CIELO!... ¡AHORA RECUERDO!... ¡CARLOS NO DEBE SABERLO NUNCA! ¡IMPÍDANME VOLVER A LA AMNESIA!... ¡DESTRUYAN TODOS MIS UTENSILIOS!


ESA NOCHE, LORRY Y MISS PROSS DESTRUYEN EL TALLER Y CARLOS Y LUCÍA VUELVEN A SU HOGAR, TAN QUIETO COMO CUANDO SE FUERON. PASAN SEMANAS Y MESES. EN FRANCIA, LA CUESTIÓN SE REPITE...
¿CUÁNTO TARDARÁ TODAVÍA AQUELLO?...


¡AÑOS! ¡CINCO AÑOS! 1789... ¡UN AÑO DE SANGRE EN LA HISTORIA DE FRANCIA!...
¡PAN!
¡PAN!
¡PAN!
¡PROHIBIDO COMER!
¡NOSOTROS AMASAMOS EL PAN Y MORIMOS DE HAMBRE!


DEL INTERIOR DEL PALACIO REAL SALEN ESTAS FATALES PALABRAS DE UNA REINA...
¿EL PUEBLO PIDE PAN? ¡DEJADLE COMBR PASTEL!


¡AHORA!
¡EL TIEMPO HA LLEGADO!
¿CUÁNTO MÁS?
¿MUCHO MÁS?
¡TARDA MUCHO!
¿CUÁNTO ESPERAR!
MUCH LONGER
MUCH
LONGER
MUCH


¡PATRIOTAS! ¡POR PRIMERA VEZ EN AÑOS, DEJO DE TEJER! ¡Y AHORA...


...EMPUÑO UN ¡ACHA!

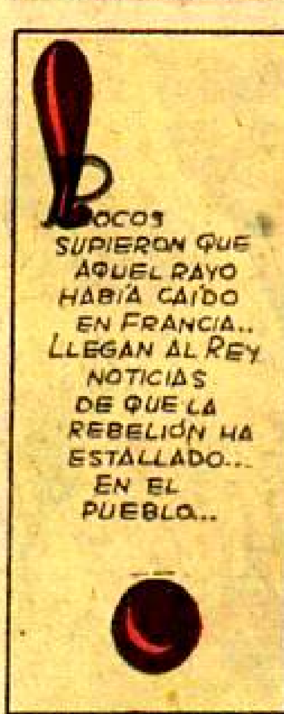

¡ESTAMOS LISTOS! ¡A LA BASTILLA, PATRIOTAS!..
¡LIBERTAD A LOS PRISIONEROS!
¡ABAJO LA TIRANÍA!


AQUEL DÍA, EN INGLATERRA, SE DESENCADENA UNA TORMENTA, COMÚN EN LOS DÍAS DE JULIO...


CIERTA DESCONFIANZA HABÍA EN EL ASPECTO DE LOS NOBLES FRANCESES EN EL BANCO, HOY. POR ALGO QUIEREN TRASPASARNOS SUS PROPIEDADES
LA TORMENTA HA DURADO TODO EL DÍA.


UN RAYO MÁS CAE...
¡PAPACITO!


NADA DEBES TEMER... CAEN MUY LEJOS...
¡TENGO MIEDO, PAPÁ, DE LOS RELÁMPAGOS!


¡POCOS SUPIERON QUE AQUEL RAYO HABÍA CAÍDO EN FRANCIA.. LLEGAN AL REY NOTICIAS DE QUE LA REBELIÓN HA ESTALLADO... EN EL PUEBLO..!


¡MANDARÉ TROPAS CONTRA ESOS MOTINEROS! ¡LES BAJARÉ LOS HUMOS!


MIENTRAS, EL PUEBLO SE ACERCA A LA BASTILLA, CANTANDO COROS QUE ESTREMECEN A LA ARISTOCRACIA...
¡ABAJO EL MONSTRUO GRIS!
¡FRATERNIDAD!
¡IGUALDAD!
¡O MUERTE!
¡LIBERTAD!









Y NUEVAS ARMAS...


LA SANGRE CORRE POR LAS CALLES.
LOS RESTOS DE LA CABALLERÍA EMPRENDEN LA FUGA...
¡HEMOS GANADO LA PRIMERA BATALLA! ¡EN MARCHA, PATRIOTAS!
¡MIRAD! ¡VIENEN OTROS!


MIENTRAS NUEVAS TROPAS CARGAN SOBRE ELLOS, SE DAN MÁS ÓRDENES...
¡A LAS TORRES TODOS! ¡PRONTO!


Y DESDE ELLAS ABREN EL FUEGO...
¿EN DÓNDE ESTÁN?
SU ESTRATEGIA FUÉ UN TRIUNFO... LA CABALLERÍA ES DESHECHA Y EL PUEBLO MARCHA...


ENTRE LOS MUROS DE LA BASTILLA, LOS GUARDIAS PASAN REVISTA...
TOMEN SU PUESTO EN LAS TORRES, Y CUANDO TRATEN DE CRUZAR EL PUENTE LEVADIZO...


¡TIEMBLA LA BASTILLA! ¡TOMAD EL PUENTE!


¡EL ATAQUE!...
PERO CUANDO LOS PRIMEROS ASALTANTES ENTRAN AL PUENTE, ÉSTE SE LEVANTA UN POCO...


NUESTRO UNICO RECURSO ES BAJAR-LO...
¡SI LOGRAMOS QUEBRAR UN GANCHO, LA CADENA VENDRA ABAJO Y EL PUENTE CAERA!


SE FORMA UN ESCUDO HUMANO PARA SOSTENER EL FUEGO DE LOS GUARDIAS...
¡TRABAJEN, MUCHACHOS Y NOSOTROS DIS-PARAMOS!


EL GANCHO CEDE... Y ENTONCES...
¡BRAVO, VALIENTES! ¡HEMOS ROTO LAS CADENAS


¡MUJERES, PODEMOS PELEAR CO-MO LOS HOMBRES!... ¡SEGUIDME!


¡NO PODEMOS PA-RARLOS!... ¡IZAD BANDERA BLANCA!


¡SE HAN RENDIDO!
¡LA BASTILLA ES NUESTRA! ¡MANDAREMOS EN ELLA, AHORA!...


LA PRIMERA OCUPACIÓN DEL NUEVO COMANDO ES SOLTAR A LOS PRISIONEROS...
¡SAL DE AQUÍ, AMIGO! ¡ESTÁS LIBRE!
¿LIBRE?... ¿SE BURLA DE MÍ?... ¡JAMÁS VERÉ LA LUZ DEL DÍA!


DE CALABOZO EN CALABOZO, LOS PRISIONEROS OYERON LA NOTICIA...
¿LIBRE?
¿LIBRE?
¿LIBRE?


¡LIBRE!
¡AIRE! ¡SOL!...
¡AIRE!


DEFARGE INSPECCIONA LAS CELDAS...
TORRE 105, NORTE. LA CELDA EN QUE EL DR. MANETTE PASÓ 18 AÑOS... ¡ECHARÉ UN VISTAZO!


LUEGO, LA CÁMARA DE TORTURA...
¡AQUÍ ERA DONDE LOS TORTURABAN!


UN LÁTIGO CON FÉRREOS NUDOS...


LA SANGRE CORRE... GRANDES CHARCOS SE COAGULAN... ¡LA PLEBE TIENE SED DE VENGANZA!...
¡ABAJO LOS ARISTÓCRATAS! ¡ARRANCADLES LA CABEZA!
¡ABAJO SUS CABEZAS!


EN LA CALCETA DE MAD. DEFARGE, ESTABAN TEJIDOS TODOS LOS QUE DEBÍAN MORIR.
¡EL REY Y LA REINA PRIMERO!
¡AL PALACIO REAL!


EN TODAS PARTES LOS FRANCESES SE UNEN A "LOS JACOBOS". AUN LOS SOLDADOS DESERTAN DE LA NOBLEZA. CUANDO LLEGAN A PALACIO, LA REBELIÓN ES YA UNA...
REVOLUCIÓN!


EL REY Y LA REINA...
¡LAS TROPAS! ¿DÓNDE ESTÁN MIS TROPAS?
¡A UN PISO DE LUJO EN LA BASTILLA!
¿A DÓNDE NOS LLEVÁIS?


LAS MUCHEDUMBRES SIGUEN LLAMANDO...
LA REBELIÓN NO DURARÁ... ¡NO TENEMOS POR QUÉ PREOCUPARNOS!
¡AQUÍ ESTÁN, A LA PUERTA! ¡CON HACHAS Y FUSILES!


LAS CELDAS SE LLENAN DE ARISTÓCRATAS...
¡ESTO ES UN ULTRAJE! ¡DEJADNOS SALIR!
SÍ... ¡OS LLEVAREMOS A LA CÁMARA DE TORTURA! TENEMOS UNA MUY BUENA: ¡LA DE VUESTRAS VÍCTIMAS!...
¿RECUERDAS?


¡VUESTRO JUICIO EMPIEZA MAÑANA!
¡YA ES HORA!... ¡PEDIMOS JUSTICIA!
¿JUSTICIA? ¡VAYA LENGUAJE! ¡VOSOTROS, QUE ESCLAVIZÁSTEIS AL PUEBLO!


EL TRIBUNAL DA CIEN VECES DIARIAS EL MISMO VEREDICTO...
MUERTE DENTRO DE 24 HORAS: ¡A LA GUILLOTINA!...


LA GUILLOTINA!... TEMIDA CORTACABEZAS... ¡SU RITO DE EJECUCIONES SE HACE DEPORTE EN FRANCIA!
¡AFILA BIEN EL HACHA!
¡HARÁ COSQUILLAS EN EL CUELLO DE LOS NOBLES!
LAS CARRETAS TRAQUETEAN LLENAS DE ARISTÓCRATAS, INCESANTEMENTE, POR LAS CALLES HACIA EL CADALSO...
¡MENEA BIEN LA CABEZA! ¡NO LA LLEVARÁS MUCHO!
¡LA GUILLOTINA CURA EL DOLOR DE CABEZA!
¿VAS AL DEGOLLADERO, CIUDADANA DEFARGE?
¡SEGURO! ¡TENGO MI SITIO EN PRIMERA FILA! ¡JA-JA-JA!
CINCUENTA Y TRES.
¿CUÁNTOS VAN HOY?
A PRIMERA FILA!... ¡UN SITIO PARA MAD. DEFARGE!...
¡UN CUELLO CON MUCHO CUERO VERDUGO!... ¡CORTA!...
¡ESA ESTÁ DURA DE CORTAR!
¡DALE TIEMPO! ¡YA VIENE ABAJO!
UNA POR UNA, LAS VÍCTIMAS SON LLEVADAS A LA GUILLOTINA!...


EN TANTO QUE EN UN HOGAR DE LONDRES...
POCOS ARISTÓCRATAS LLEGAN A INGLATERRA. ¡LA HUÍDA ES CASI IMPOSIBLE! ¡LAS FRONTERAS ESTÁN VIGILADAS!
¡UNA VIDA DE NOBLE, ES UN PELIGRO ALLÁ!


NO DEBES VOLVER MÁS A FRANCIA, DARNAY...¡AUNQUE NO HAYAS HECHO DAÑO A NADIE, ERES UN EVREMONDE!
DESDE LUEGO, NO VOLVERÉ... CAREZCO DE MOTIVOS.


MAS TEN CUIDADO, CARLOS... LOS OJOS DE MAD. DEFARGE ESTÁN FIJOS SOBRE LOS EVREMONDE. ¡EL ASESINADO MARQUÉS FUÉ REGISTRADO EN LA CALCETA DE ELLA!...
¡EL CASTILLO Y TODA SU RAZA, SEGÚN LO HEMOS DISPUESTO!
PERO AHORA SÓLO EL CASTILLO PODRÁ SER DESTRUÍDO!...
ESTA NOCHE LE PRENDEREMOS FUEGO. ¡SI PUDIÉRAMOS SACAR AL JOVEN EVREMONDE DE INGLATERRA!
NO HAY MEDIOS.


AQUELLA NOCHE...
¡EL INCENDIO HA EMPEZADO! ¡BIEN HECHO!
¡ESCUCHAD! ¡UN GRITO!
¡EXTRAÑA COSA!...¡CUANDO PUSE FUEGO, VI UNA LUZ DENTRO Y A ALGUIEN QUE CORRÍA POR AHÍ CERCA!...


DEL CASTILLO ASOMA UN HOMBRE POR EL BALCÓN...
¡AUXILIO! ¡SALVAD-ME!


¡ES GABELLE! ¡ECHAD-LE UNA CUERDA!


LA CUERDA ES ECHADA A GABELLE...
¿POR QUÉ SALVARLO A ÉL?
¡AHORA MI PLEGARIA SERÁ CONTESTADA!


¡ESTOY A CARGO DE LOS BIENES DE EVREMON-DE! RENDÍA MI INFORME CUANDO EMPEZÓ EL FUEGO... ¡MUCHAS GRACIAS POR HABERME SALVADO DE LAS LLAMAS!
¡Y GRACIAS POR CAER EN NUESTRAS MANOS!


¡GABELLE, ESTÁIS ARRESTADO!... ¡LLEVADLO A LA BASTILLA!
¿PERO POR QUÉ?... ¡SOY AMIGO DEL PUEBLO!


¿POR QUÉ ARRESTASTE A GABELLE, MUJER?
¡ES ÍNTIMO DE LOS EVREMONDE! ¡ESO ME DA UNA IDEA!


EN UNA CELDA DE LA BASTILLA...
OS LO REPITO: ¡ÉL ESTÁ DE VUESTRA PARTE!
¿CÓMO SABERLO? ¡NI SIQUIERA SE ENCUEN-TRA AQUÍ PARA DEFEN-DERTE! ¿DÓNDE ESTÁ?


PUEDES SALVARTE, SI LE ESCRIBES INVITÁNDOLO A VENIR. ¡SI ES UN AMIGO Y TIENE LA CONCIENCIA LIMPIA, NO SE NEGARÁ! ¿QUIERES SER LIBRE?...
TRAEDME PAPEL Y PLUMA.


ESCRIBE COMO TE DICTO: "ESTOY ARRESTADO Y PUEDO SALVARME SI ME SERVÍS DE TESTIGO. DIGNAOS VENIR. VUESTRO FIEL SIRVIENTE, GABELLE."


AHORA, LA DIRECCIÓN.
"TELLLSON'S BANK," LONDRES. ALLÍ TRABAJA DESDE QUE SE CASÓ.


AHORA DÁNOSLA.
¡CON GUSTO! SÉ QUE NO FALTARÁ... ¡LO CONOZCO!
¡MAGNÍFICO! ¡NOS HAS ENTREGADO EL NOMBRE MÁS DESEADO POR NOSOTROS PARA LA GUILLOTINA!

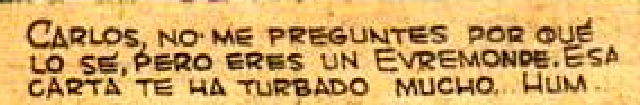

GABELLE SE ENTERA DE LA HORRIBLE VERDAD...
¡HE SIDO TRAICIONADO!.. ¡DEVOLVEDME LA CARTA!
¡NO TENEMOS EL MENOR DESEO!


¡DIOS ME PERDONE! ¡NO QUISE DAÑARLO! ¡QUE EL CIELO LO SALVE Y LA CARTA NO LLEGUE A SU DESTINO!...


¿QUÉ VAIS A HACER DE MÍ?
TRAS CORTO JUICIO... LA ¡GUILLOTINA!

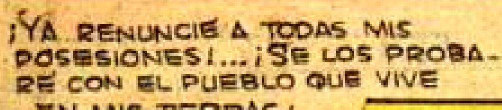

LA CARTA FATAL ATRAVIESA EL CANAL... EN EL BANCO TELLSON'S, AQUELLA MAÑANA...
¿QUÉ SUCEDE?... ¡TE HAS PUESTO PÁLIDO AL LEER ESA CARTA!...
¡OH, NO! ¡NO ES NADA!



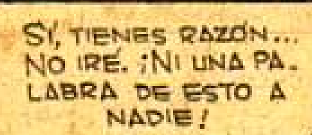


















A LA SIGUIENTE MAÑANA...

PADRE, CARLOS SE HA IDO PARA FRANCIA, DEJANDO ESTA CARTA... DICE QUE COMO NOBLE, ESTÁ OBLIGADO A SALVAR A SU SIRVIENTE... HUMM... ¿PUEDE SER ESTO CIERTO?




IREMOS A DOVER Y DE AHÍ EN EL TRANSPORTE A FRANCIA. NO ESTAMOS EJOS DE ÉL.
¡QUE EL CIELO GUÍE NUESTROS PASOS!


MIENTRAS ELLOS SE EMBARCAN, CARLOS LLEGA A FRANCIA, EN DONDE TODO LO ENCUENTRA CAMBIADO...
EN EL PUERTO, LOS SOSPECHOSOS CIUDADANOS Y PATRIOTAS, ARMADOS DE MOSQUETES, DESAFÍAN A LOS RECIÉN LLEGADOS...


MIENTRAS SE EXAMINAN LOS DOCUMENTOS, HAY UNA ANSIOSA ESPERA...
PUEDES EMIGRANTE.


CARLOS CONTINÚA SU VIAJE, SINTIÉNDOSE SEGURO, Y PERNOCTA EN UN HOSPEDAJE. AL DESPERTAR, SE ENCUENTRA...
¡LEVÁNTATE, EMIGRADO! ¡VAMOS A ESCOLTARTE A PARÍS!
NO NECESITO ESCOLTAS!
¡LA REPÚBLICA PIENSA DE OTRA MANERA!


¿QUÉ SIGNIFICA ESTO?...
¡ESTÁIS BAJO ARRESTO!


¿POR CUÁL CRIMEN?
¡TODO NOBLE QUE VUELVE A FRANCIA, ENTREGA SU VIDA A LA REPÚBLICA!


CARLOS ES LLEVADO POR DEFARGE A LA BASTILLA...
MI SUEGRO ME HABLÓ DE TI COMO DE UN AMIGO... ¿ME AYUDARÁS EN EL JUICIO?...
TENDRÁS UN JUICIO APROPIADO... NADA PUEDO HACER POR VOS. ¡MI DEBER ESTÁ CON EL PAÍS, Y EL PUEBLO!


...Y EMPUJADO HACIA LAS ESCALERAS, LAS TINIEBLAS CRECEN EN TORNO SUYO...
¡ADENTRO, EVREMONDE. ¡TENDRÁS UN BUEN CONFINAMIENTO!


MIENTRAS TANTO, LOS OTROS LLEGAN A FRANCIA. SU RECEPCIÓN DIFIERE MUCHO DE LA DE CARLOS...
¡CIUDADANO MANETTE, TE CONOCEMOS COMO UN AMIGO DE LA REPÚBLICA!... ¡ENTRA! ¡ÉSTA TE DA LA BIENVENIDA!
REPÚBLICA DE FRANCIA


NINGUNA ESCOLTA LES ARRESTA. POR TODO EL CAMINO VEN ROSTROS AMIGOS VOCES QUE SALUDAN AL EX PRISIONERO...
HEMOS PASADO LAS PUERTAS DE PARÍS. ¡IRÉ DERECHO A LA BASTILLA!


SE INICIA UN TRIBUNAL ESPECIAL EN LA BASTILLA, QUE PRESIDE DEFARGE...
¡YO OS PRESENTARÉ A ELLOS, NOBLE CIUDADANO!


A LA VISTA DEL DOCTOR, DEFARGE SE LEVANTA...
¡CIUDADANOS PATRIOTAS! ¡ESTE HOMBRE FUÉ PRISIONERO DE LOS ARISTÓCRATAS POR 18 AÑOS!... ¡ES NUESTRO AMIGO!
¡COMO AMIGO, OS PIDO LA LIBERTAD DE MI YERNO, FALSAMENTE ACUSADO!


DEFARGE PIDE LA PRESENCIA DEL REO ANTE EL TRIBUNAL. UN BREVE EXAMEN Y...
¡ESPERAD AFUERA MIENTRAS EL TRIBUNAL DICTA SU VEREDICTO!


ME PARECE QUE TODO VA BIEN... Y QUE OS SOLTARÁN.
YO TAMBIÉN LO CREO.


PERO NO OYEN GOLPEAR LA PUERTA DE LA PRISIÓN, CUANDO MAD. DEFARGE LA ABRE. Y TAMPOCO VEN COMO LES MIRA...
¿QUÉ HACE EVREMONDE FUERA DE SU CELDA?


MOMENTOS DESPUÉS, DEFARGE SE PRESENTA AL TRIBUNAL...
¡ESTÚPIDOS Y FLOJOS!... ¡OS DEJÁIS LLEVAR POR LA SIMPATÍA A ESE VIEJO! ¡PERDÉIS LA CABEZA MIENTRAS EVREMONDE CONSERVA LA SUYA! ¡RECONSIDERAD EL CASO!


¡DEBE SER TRATADO COMO LOS DEMÁS! ¡BIEN LO SABES!
¡DESDE LUEGO, MUJER!


¡GUARDIA, LLEVA A EVREMONDE A SU CELDA!
¡PARA ALCANZAR UN FIN, DEBEMOS DESTRUIR A NUESTROS ENEMIGOS!


EL GUARDIA SE PRESENTA A AMBOS QUE ESPERAN...
¿OTRA VEZ A MI CELDA? ¡ESTABA A PUNTO DE SER LIBERTADO!...
¡ESAS SON LAS ÓRDENES!
¡HARÉ LO QUE PUEDA, CARLOS!


CUANDO SE CIERRA LA PUERTA DE LA CELDA...
¡DEBE HABER ALGÚN ERROR!
¡NO HAY TAL! ¡SERÁ JUZGADO POR EL TRIBUNAL SUPREMO!
DEBE ESPERAR SU TURNO, COMO LOS DEMÁS!


POCO DESPUÉS...
¡DEBEMOS OBTENER UN JUICIO RÁPIDO! ¿PERO Y DEFARGE? ...PARECÍA TAN AMIGO... ¡DEBE SERLO AÚN!
SÍ... IRÉ A VERLO AHORA.


MANETTE PLANTEA UN ALEGATO SIN ESPERANZA ANTE LOS INMUTABLES DEFARGE...
LO REPITO:...NADA PUEDO HACER EN SU FAVOR... ¡LO LAMENTO!
NO DEBE USTED APELAR A NOSOTROS...¡RECUERDE LOS CRÍMENES DE LOS EVREMONDE! ¿LE ESCUCHARON A USTED RAZONES?


SIN NOTICIAS DE LO QUE HACE SU PADRE, LUCÍA PIENSA...
¡IRÉ A MAD. DEFARGE CON MI NIÑA...¡ES UN RECURSO Y ELLA AL FIN ES MUJER!...


¡MI MARIDO ES INOCENTE! ¡COMO A MUJER Y ESPOSA, RECURRO A USTED!...
TODA UNA VIDA HEMOS VISTO A ESPOSAS Y MADRES SUFRIR HAMBRE, SED, ENFERMEDADES, ABANDONADAS DE TODOS, A CAUSA DE GENTES COMO LOS EVREMONDE... ¡NADA PODEMOS HACER!


EL TIEMPO PASA... LUCÍA TEME CADA DÍA...
¡NUNCA LO SUPE, PERO ESE CARLOS ES UNO DE ELLOS!...


¡SI PUDIERA HABLARLE SIQUIERA UN MOMENTO Y SABER QUE ESTÁ BIEN!...
SÓLO A MÍ ME PERMITIRÁN VERLO EN LA PRISIÓN... ¡SERÁ UN MILAGRO PODER HACER ALGO!


AL DÍA SIGUIENTE, LUCÍA Y SU PADRE VAN A CIERTO LUGAR FRENTE A LA PRISIÓN...
CARLOS PASA ANTE ESA VENTANA, CADA DÍA, A CIERTA HORA, HIJA... SI ESTÁS AQUÍ PODRÁS VERLO, AUNQUE SEA SÓLO UNOS INSTANTES.
ASÍ LO HARÉ A DIARIO, PADRE... ¡Y OJALÁ SE DETENGA!


TODOS LOS DÍAS ESPERA AHÍ, SIN PENSAR QUE CREA SOSPECHAS...
¡PAPÁ, TENGO MUCHOS BESOS PARA TI!


TENGO QUE INFORMAR DE ESTO...


TODOS LOS DÍAS, DEL MISMO SITIO, ELLA LE HACE SEÑALES. ¡PUEDO JURARLO!...
¡HUM! ¡PONDRÉ EL REMEDIO A ESO!

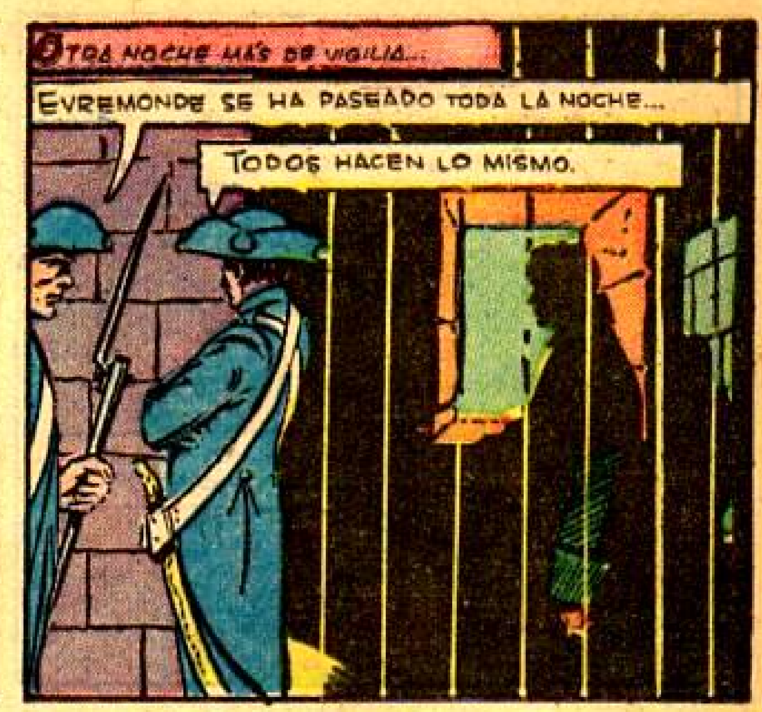

UNA HORA DESPUÉS, UN CARCELERO ENTRA A LA CELDA DE DARNAY.
¡CARLOS DARNAY EVREMONDE, VENID CON NOSOTROS!
¡AL JURADO!
¡SOY INOCENTE Y LO PROBARÉ!


OS TRASLADAMOS A LA CONSERJERÍA, EVREMONDE... ¡LUEGO A LA GUILLOTINA!


EL DR. MANETTE LLEVA LAS NUEVAS A LUCÍA...
¡ACABAN DE DECÍRMELO EN LA PRISIÓN, HIJA!
¡TENGO MIEDO!... ¡TODO DEPENDE DE ESE TRIBUNAL!




AQUELLA NOCHE...
¡NO PUEDO! EN CINCO HORAS SERÁ DE DÍA...
DUERME UN POCO, MI ALONDRA.
NO PERDAMOS LA ESPERANZA. CARLOS AÚN PUEDE SALVARSE.


OTRA NOCHE MÁS DE VIGILIA...
EVREMONDE SE HA PASEADO TODA LA NOCHE...
TODOS HACEN LO MISMO.


EN LOS PATIOS DE LA PRISION, SUENA UNA PIEDRA DE AFILAR...
¡PARAD!... ¡PARAD ESE RUIDO!
¡ESTAMOS SACÁNDOLE FILO PARA TI, EVREMONDE!


POR LA MAÑANA, LA MULTITUD SE AGRUPA...
¡APRESURAR EL JUICIO FUÉ GRAN COSA!... ¡HOY SERÁ DÍA DE TRIUNFO PARA LA REPÚBLICA!
¡AQUÍ VIENE!


CUANDO CARLOS ES LLEVADO ANTE LA CORTE...
¡ABAJO EVREMONDE
¡SU CASO NO TIENE REMEDIO!
¡NO PIERDAS LA ESPERANZA!


FRENTE A FRENTE CON EL TEMIDO TRIBUNAL.


QUINCE PRISIONEROS SON PRESENTADOS. LUEGO TOCA EL TURNO A CARLOS...
LOS HAN CONDENADO A TODOS!...
DEBEMOS TENER FE EN QUE YO PUEDO SALVARLE!


CUANDO CARLOS ES LLEVADO A LA BARRA, NUEVA MULTITUD ENTRA A TOMAR SITIO...
SIDNEY CARTON EN PARÍS!...


EL CASO DE CARLOS COMIENZA...
CARLOS DARNAY, COMO EMIGRANTE, TU VIDA PERTENECE AL ESTADO...
¡YO NO SOY EMIGRANTE!... VOLUNTARIAMENTE DEJÉ FRANCIA POR SER UN EVREMONDE. ¡HE REPARTIDO TODAS MIS PROPIEDADES Y TÍTULOS!...


¿QUÉ PRUEBAS TIENES DE HABER HECHO TAL COSA?...
EL CIUDADANO GABELLE PUEDE DECIRLO. REGRESÉ COMO TESTIGO SUYO. ¡USTED TIENE LA CARTA QUE ESCRIBIÓ!


¡QUE GABELLE PASE AL ESTRADO!
¡TENDRÍA QUE LEVANTARSE DE ENTRE LOS MUERTOS, SIN CABEZA!


COMO GABELLE NO APARECE, EL RUIDO SE HACE ENSORDECEDOR...
¡JA-JA-JA!
¡TIENE UN TESTIGO INVISIBLE!
¡A VOTACIÓN!
¡DEJAD QUE EL JURADO DECIDA!
¡NO! ¡PADRE, NO DEJES QUE VOTEN!


MIENTRAS LA AUDIENCIA URGE AL JURADO A VOTAR
¡UN MOMENTO! ¡TENÉIS OTRO TESTIGO: EL DR. MANETTE! ¡LO PIDO EN SU NOMBRE!
¡DR. MANETTE, LEVÁNTESE!

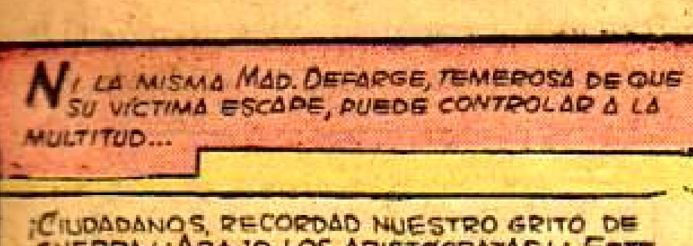

EL DR. MANETTE OCUPA LA BARRA DE LOS TESTIGOS...
¡VED! ¡EL PUEBLO ES INDIFERENTE A ÉL! ¡DEBIERAN HABERLE SILBADO DE BIENVENIDA!


PERO, CUANDO EL EXAMEN COMIENZA...
CIUDADANO MANETTE, USTED DICE QUE EL ACUSADO ES AMIGO DEL PUEBLO... ¿CÓMO LO SABE USTED?
¡PORQUE YO SOY AMIGO DEL PUEBLO! HE SIDO VÍCTIMA DE LA NOBLEZA... ¿HUBIERA PERMITIDO A MI PROPIA HIJA CASARSE CON GENTES A QUIENES ODIO?


NO!
NO!
¿QUÉ DECÍS?
¡ES UN AMIGO!
NO!


¿YO, QUE FUÍ TORTURADO POR EL ENEMIGO, LO DEFENDERÍA?
NO!
NO!


Y CUANDO EL PUEBLO DISPARA SU RESPUESTA...
¡NO, NO!...
...¡QUE EL JURADO VOTE LA LIBERTAD DE EVREMONDE!...
¡LIBERTADLE!
¡LIBERTADLE!
NUEVAS ESPERANZAS BROTAN EN EL CORAZÓN DE LUCÍA Y CARLOS...


Ni la misma Mad. Defarge, temerosa de que su víctima escape, puede controlar a la multitud...


¡Ciudadanos, recordad nuestro grito de guerra! ¡Abajo los aristócratas! ¡Este es un Evremonte!
¡Vota en favor de Evremonde!


Uno por uno, los jurados votan...
¡Este jurado, unánime, vota por vuestra libertad, Carlos Evremonde!


¡Alegría!
¡Carlos!
¡Libre por fin!


La multitud se estruja... Sidney Carton se abre paso, feliz...
¡Carton! ¿Cuándo llegaste a París?
¡Hoy, a tiempo para verte sano y salvo otra vez!... ¡Te felicito!


Y tan pronto como vino, Carton desaparece...
Excúsame. Estaré contigo después... Veo a alguien a quien conozco.


Sidney Carton había localizado una figura conocida entre la multitud...
¡Juan Barsad!... ¡Parece que nos vimos en los juicios de Londres! ¡Estabais empeñado en hacer ahorcar a Carlos por traición!
¡No sé de qué me habla usted!


¡Refresque su memoria! ... ¿De qué está usted nervioso?
¿Nervioso? ¿Y de qué?... Hum... Quizá por ser molestado por un extranjero... ¡Por uno que mira como Evremonde!...


CON ESTO, BARSAD PARTE Y SE PIERDE ENTRE LA MULTITUD...
¡QUISIERA SABER QUÉ LO LLENA DE TEMOR! ..¡AH!...


LA MUCHEDUMBRE PARTE EXCITADA, LLEVANDO A CARLOS Y A MANETTE EN HOMBROS...
TAL VEZ TUVIERON RAZÓN EN LIBERTARLO... ¡NO HA HECHO DAÑO A NADIE!
¡ES UN MALDITO ENEMIGO DE LA REPÚBLICA!¡JAMÁS LO DEJARÉ!


¿QUÉ OTRA COSA PODEMOS HACER?...¡ES LIBRE POR LEY!
HUMM... ¿HAS OLVIDADO QUE TENEMOS UNA CARTA SELLADA EN LA TA-BERNA?


HA LLEGADO EL TIEMPO DE USARLA. ASÍ LO ACORDAMOS, ¿NO?


MIENTRAS TANTO, LA MULTITUD SE HABÍA DISPERSADO...
ME HAN LIBERTADO... PERO SÉ QUE PUDIERON TOMAR EL OTRO CAMINO...
LO QUE HUBIERAN HECHO NO DEBE IMPORTARTE...¡ESTÁS LIBRE!


¡TU ABUELO ME HA SALVADO, LUCÍA QUERIDA!
¿ES CIERTO, ABUELO?
SÍ. AHORA NADA PUEDE AMENAZARLE.


¡ME SENTIRÍA LIBRE SI ESTUVIÉRAMOS EN INGLATERRA!
ESPERAN QUE NOS QUEDEMOS UNOS DÍAS Y GOCEMOS DE LA REPÚBLICA... ASÍ LO DIJERON.
A FIN DE SEMANA PARTIREMOS FELICES


OCUPARON SU TIEMPO SINTIÉNDOSE SEGUROS POR DONDE QUIERA QUE IBAN...
¡FELICITACIONES, CIUDADANOS!


AL DÍA SIGUIENTE...
¡QUÉ LINDA NIÑA!
¡ES LA HIJA DE EVREMONDE!


EL OJO DE LA DEFARGE LES MIRA PELIGROSAMENTE...
¡NINGUNA MUCHACHA SUYA PUEDE SER BELLA! VEN... HAY MUCHO QUE HACER.
DENTRO DE QUINCE MINUTOS TENEMOS CITA EN LA CORTE.


¿REABRIR EL JUICIO?... ¡CIERTO! ¡SI HAY NUEVAS DENUNCIAS!
TENGO UNA. ¡DIGNAOS LEER!


Y ASÍ, ANTES DE QUE LA PEQUEÑA FAMILIA PARTA DE PARÍS, UNA PUERTA SE ABRE Y...
¡CARLOS EVREMONDE, ESTÁIS PRESO DE NUEVO! ¡DENUNCIADO POR MAD. DEFARGE, SU MARIDO Y OTRA PERSONA QUE NO PUEDO REVELAR SINO EN EL JUICIO!


AL OTRO DÍA, EN LA APRETADA SALA DE LA CORTE. PERO AHORA NO HAY BURLAS AL ENTRAR EL PRISIONERO... AL CONTRARIO, UN AMENAZADOR SUSURRO...
¿QUÉ OTRO NOMBRE PUEDEN REVELAR? ¡DICEN QUE DE HACERLO, CONDENARÁ A CARLOS!
NO TE APURES, LUCÍA... ¡YA LO SALVAMOS UNA VEZ Y YO HABLARÉ OTRA VEZ!


DE NUEVO EL CASO DE CARLOS EVREMONDE...
...DE NOMBRE DARNAY, ARRESTADO AYER, POR DENUNCIA DE ERNESTO DEFARGE, SU MUJER Y...


EL FISCAL GUARDA UNA PAUSA DRAMÁTICA...
...POR EL DR. ALEJANDRO MANETTE!


¡DR. MANETTE!...
¡ES MENTIRA!... ¡ES UN TERRIBLE FRAUDE! ¡JAMÁS HE DENUNCIADO A CARLOS DARNAY, MARIDO DE MI HIJA!... ¿QUIÉN CONSPIRA EN TODO ESTO?


EN MEDIO DE UN TREMENDO RUIDO...
¡ERNESTO DEFARGE, ADELÁNTESE A DECLARAR!


ESTUVE ENTRE LOS QUE TOMARON LA BASTILLA... CONOCÍA LA PRISIÓN DEL DR. MANETTE... EXAMINÉ SU CELDA Y OBTUVE UNA IMPORTANTE EVIDENCIA...

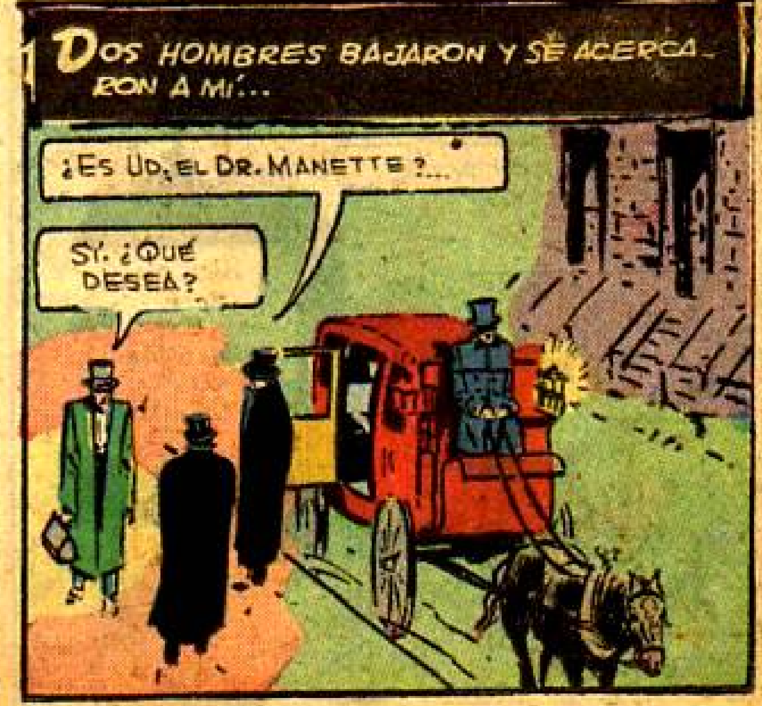

ANTES DE QUE EL DOCTOR RECUPERASE SU RAZÓN, HABLÓ DE HABER OCULTADO ALGO DEBAJO DE UN LADRILLO. ALLÍ ENCONTRÉ ESTE PAPEL...
¿QUÉ PUEDE DECIRNOS AHORA, DR. MANETTE?


CON LA FUERZA DE UN DESESPERADO, EL DR. MANETTE SALTA HACIA ADELANTE...
¡DADME ESE PAPEL!...¡DEBÉIS ENTREGÁRMELO!


¡PIDO AL PRESIDENTE QUE SE LEA LO QUE QUIERE DESTRUIR MANETTE!
¡PADRE! ¡PADRE!
¡SI PUEDES PERDONARME, LUCÍA, POR LO QUE VAS A OÍR...


UN SILENCIO DE MUERTE LLENA LA CORTE. LAS GALERÍAS SE INCLINAN, ANHELANTES...
¡ANDA, LEE! ¡GARANTÍA DE MUERTE!


DICIEMBRE, 1767.
Esto ha sido escrito en el décimo año de mi cautiverio. Cierta noche de ese mes, yo, Alejandro Manette, me paseaba por el Sena, cuando un carruaje se detuvo a mi lado. Oí una voz ordenando parar.


DOS HOMBRES BAJARON Y SE ACERCARON A MÍ...
¿ES UD. EL DR. MANETTE?...
SÍ. ¿QUÉ DESEA?


¿ME HACE EL FAVOR DE ENTRAR AL COCHE?...
¡UNA PISTOLA!
SÍ, SEÑOR... NO DUDARÁ USTED EN SUBIR, SUPONGO...


¡ES CLARO QUE DUDO! ¿QUÉ QUIERE USTED DE MÍ?
¡ENTÉRALO, EVREMONDE!
ES USTED UN EXPERTO CIRUJANO... TENEMOS UN CASO... ¡SI REHUSA, USTED PUEDE SER EL OTRO!


LA RESISTENCIA ERA INÚTIL... PERO POR LO MENOS SUPE QUIÉN ME CAPTURABA...
¿PUEDE DECIRME LA NATURALEZA DE SU CASO, EVREMONDE?
SE TRATA DE UNA FIEBRE CEREBRAL. EL PACIENTE HABLA SIN SENTIDO.
¡TODO LO QUE OS DIGA, ES MENTIRA!


EL COCHE SE DETUVO ANTE UNA SOLITARIA CASA... CUANDO ENTRAMOS, ALGUIEN GRITÓ...
¡UNA VOZ DE MUJER!
SÍ... TENEMOS DOS PACIENTES.


¡OH, MI AMOR!... ¿EN DÓNDE ESTÁS?
ES UN CASO CLARO DE FIEBRE CEREBRAL... ESTÁ DELIRANDO
NO COMO EL OTRO. ESTA HABLA APENAS ¡Y AQUÉL NO CESA DE HACERLO!


PRONTO ESTUVE A SU LADO...¡SE MORÍA DE UNA PUÑALADA!...
ES UNO DE NUESTROS ESCLAVOS... ¡TUVE QUE SACAR LA ESPADA! QUISO PRENDERLE FUEGO A LA CASA!
¡ESTÁ MINTIENDO, DOCTOR!... EL DÍA DE MI BODA, SECUESTRÓ A MI ESPOSA... ¡LO SEGUÍ Y LO DESAFIÉ! ¡ME HIRIÓ DELANTE DE ELLA Y SE VOLVIÓ LOCA!


POR SUPUESTO, UD. NO CREE EN LO QUE DICE... ¿VERDAD?
NO, ES CLARO.


LOS EVREMONDE DEJARON EL CUARTO RIÉNDOSE. ME VOLVÍ AL JOVEN TORTURADO Y...
SÉ QUE ES VERDAD CUANTO HA DICHO. AL SALIR, ENVIARÉ UNA CARTA A LAS AUTORIDADES, DESCRIBIENDO AMPLIAMENTE SU CASO.
¡GRACIAS, DOCTOR! TAL VEZ SE HAGA JUSTICIA... ¡AHORA MORIRÉ EN PAZ!


SOSPECHO QUE EL PACIENTE MORÍA, Y CUANDO SALÍ...
¡HA MUERTO!
ALGO SEMEJANTE PASÓ CON ELLA.


IRRUMPIMOS EN LA HABITACIÓN...
¡BUEN TRABAJO, HERMANO MÍO!
TAMBIÉN ELLA SE HA IDO...


MIRÉ ENTONCES UNA BOTELLA SOBRE LA MESA...
OTRA CURA RÁPIDA.
VENENO


ASÍ, MI LABOR FUÉ MÁS RÁPIDA DE LO QUE ESPERABA...
ANTES DE QUE EL COCHE LO DEJE, UN AVISO:... ¡NI UNA PALABRA ACERCA DE ESTO!


PERO DE REGRESO, CUANDO CUMPLÍA MI PALABRA AL AGONIZANTE...
UNA CARTA A LAS AUTORIDADES, ¿NO?... ¡YA LO VEREMOS!


...fui llevado a la Bastilla, en donde muero en vida. Mi razón está insegura, mis ojos casi ciegos. Por esta agonía y por la de otros que sufren como yo, denuncio a los Evremonde, hasta su último vástago.
Alejandro Manetté


UN RUGIDO SALVAJE SALE SALE DE TODAS LAS BOCAS...
¿AHORA QUE DICE EL PUEBLO?


Y EL PUEBLO HABLA...
¡DECIDID AHORA!
¡ABAJO CON EVREMONDE!


EL JURADO VOTA...
MUERTE DENTRO DE 24 HORAS


UN SUSPIRO SALE DEL PECHO DEL Dr. MANETTE. LUCÍA TRATA DE CONSOLARLO, AUNQUE CON EL CORAZON DESHECHO...
¡OH, NO, PADRE, POR FAVOR!... ¡HAS HECHO CUANTO PUDISTE!


MIENTRAS TANTO MAD. DEFARGE SE LEVANTA TRIUNFANTE...
¡CIUDADANOS, AHORA SABEIS POR QUÉ PEL VENGANZA CONTRA EVREMONDE!...¡AQUELLA POBRE NIÑA CUYO ESPOSO FUÉ MUERTO POR EVREMONDE, Y QUE FUÉ TAN COBARDEMENTE ENVENENADA...
¡¡ERA MI HERMANA!!


OTRO RUGIDO SE ELEVA EN LA SALA, Y EN MEDIO DE ÉL, UNA DESPEDIDA...
¡AHORA SI QUE NADA PUEDE SALVARME, LUCÍA!... ¡DEBES SER VALIENTE! ¡YA VIENEN POR MÍ!











LA CARMAÑOLA FUE UNA DANZA POPULAR DE LA REVOLUCIÓN, QUE EL PUEBLO COREABA. ERA VIOLENTA Y MÁGICA, DE MOVIMIENTOS EXCITANTES Y BÁRBAROS, A PROPÓSITO PARA AQUELLOS TIEMPOS...




LA CARMAÑOLA!... SE BAILABA HASTA DEJAR RENDIDOS A SUS ACTORES...


¡TENDREMOS QUE ATRAVESARLA DE TODOS MODOS! ¡BUENA SUERTE DR. MANETTE!
ESPÉRAME, LORRY. VOY CONTIGO.


TAN PRONTO COMO LA PUERTA SE CIERRA...
CARTON... ¿CREES DE VERAS QUE EL DOCTOR LOGRE ·CER ALGO?
NO. ES UN CASO PERDIDO.


¿Y POR QUÉ SUGERISTE QUE ÉL PODRÍA?
LUCÍA Y ÉL NO QUERRÍAN SENTIR QUE TODO SE HA TERMINADO...
¿PODÉIS AYUDARME?


¿HA VISTO USTED A MI AMIGO?... SE PERDIÓ ENTRE EL GENTÍO... PERO DEBE ANDAR POR AQUÍ...
¿QUÉ ASPECTO TIENE?


¡SI QUIERES PONERTE GALANTEADOR, NO ESPERO!... NOS VEREMOS LUEGO.
ALTO, DELGADO... PERO ES DIFÍCIL DESCRIBIR A JUAN BARSAD.
¿JUAN BARSAD? HUMM...


¿LE CONOCE USTED?... ES CARCELERO EN LA BASTILLA.
¿CARCELERO? ¡AJA!...


¡DE PRONTO, UN BESO!...
¡GRACIAS!... ¡NO SABE USTED LO ÚTIL QUE ME HA SIDO!


SIDNEY SALE RAPIDAMENTE...
¡AH! ¡ALLÍ ESTÁ ÉL!


¡POR FIN NOS VEMOS OTRA VEZ, BARSAD!... ¿SE ACUERDA DE MÍ? O TENDRÉ QUE..
YO... YO... EXCÚSAME MARÍA ...


CAMBIA USTED DE NOVIA COMO DE PARTIDO... PRIMERO, ESPÍA DE EVREMONDE... ¡Y AHORA... CARCELERO EN LA BASTILLA!...
¡POR DIOS! ¡LO ADMITO, PERO NO LO DIGA, POR FAVOR! ¡PODRÍA OÍRLO ALGUIEN!


¿MIEDO POR VUESTRA VIDA, QUIZÁ?
¿A DÓNDE ME LLEVA USTED?... ¿QUÉ QUIERE DE MÍ?... DÍGAME...


VAMOS A MI CUARTO, A JUGAR A LAS CARTAS... ¡Y YO TENDRÉ EL AS, BARSAD!...


HAGO MI APUESTA POR UN AMIGO EN PRISIÓN... ESTÁ SENTENCIADO A MORIR Y UD. ES EL CARCELERO. ¿NOTA LA CONEXIÓN?
NO, CARTON... SUS CARTAS NO VALEN TANTO.
VAMOS A VERLAS, BARSAD. AYER, ESPÍA DE LA ARISTOCRACIA; Y HOY EMPLEADO DEL GOBIERNO. HUMM... ¡Y CREO QUE AÚN ES ESPÍA DEL PUEBLO!...


¡ESA ES MI CARTA DE TRIUNFO, BARSAD!... ¡DENUNCIARLE ANTE EL MÁS CERCANO COMITÉ DE PARÍS!
¿TIENE UD. UNA CARTA MEJOR?


...¿O ESTÁ REVISANDO SU MANO?... ES DÉBIL, ¿VERDAD, BARSAD?
¡OH, NO! ¡TENGO UN AS!


MUY BIEN, BARSAD... HABRÍA SIDO MEJOR, PUES VOY A JUGAR LA MÍA...
¡NO, ESPERE! USTED GANA... ¡LA DEFARGE TENDRÁ MI CABEZA SI LO DESCUBRE!


ENTONCES, ES MI JUEGO... PIDO A MI AMIGO CARLOS DARNAY. UD. TIENE LAS LLAVES EN LA BASTILLA...
¡PERO ESCAPAR ES IMPOSIBLE! ...¡LO APREHENDERÍAN EN SEGUIDA!


NO SI DARNAY SIGUIERA EN SU CELDA... ¡SOY SU DOBLE!...
¿QUIERE USTED DECIR QUE...


NO DIJE QUE QUIERO, SINO QUE "PUEDO". QUEDA POCO TIEMPO... UD. HARÁ LO QUE YO DIGA...
ESTÁ BIEN. NO HAY OTRA SALIDA.


CARTON SALE A LA CALLE A ANDAR Y ANDAR, INDECISO. ¿SE JUGARÍA LA VIDA?
¡BUENAS TARDES, CIUDADANO! ¿CÓMO VA EL NEGOCIO?
¡MALO! ¡MUCHA COMPETENCIA CON LA GUILLOTINA!... HOY "RASURARON" A 63... ¡AH! ¡Y MAÑANA!...
PELUQUERÍA
¡MAÑANA! Y LAS HORAS VUELAN, VAGANDO... VAGANDO...
ME DETENDRÉ AQUÍ... HUMM... TOMARÉ UN REFRESCO Y PENSARÉ EN MIS PLANES.
E FARGE
VINOS
VINOS
LICORES


HAY PARROQUIANOS CUANDO ENTRA...
SE PARECE A EVREMONDE... ¡TE DIGO QUE ES IGUAL A ÉL!
PENSÁIS MUCHO EN EVREMONDE... ¡OS IMAGINÁIS COSAS!
¡NO MUCHO, SI TE FIJAS BIEN!


DEBEMOS DECIDIR QUÉ HACER CON EVREMONDE MAÑANA...; PERO PRONTO. ¿DÓNDE PARAREMOS?... HUMM...
¡NO PARAREMOS! ¡HAY QUE EXTERMINARLOS A TODOS: PADRE, ESPOSA Y NIÑA!


¿NO HAN TENIDO YA BASTANTE? ¡EL VIEJO DOCTOR PARECE ANIQUILADO!...
¡NO TE OCUPES DE ESO!... ¡NO ES AMIGO DE LA REPÚBLICA!
¿TENEMOS EVIDENCIA PARA LA DENUNCIA?


SÍ... LA MUJER, QUE LE ENVIABA SEÑALES DESDE LA CALLE A LA PRISIÓN. ¡ES MÁS QUE SUFICIENTE PARA DENUNCIARLOS!... ¡DESPUÉS DE LIQUIDAR A EVREMONDE, SEGUIREMOS CON ELLOS!... ¡NO DEBE QUEDAR UNO SOLO!...


CARTON PAGA Y SE MARCHA...
¡HABRÍA JURADO QUE ERA EVREMONDE!... ¡QUÉ IMAGINACIÓN TENGO!; ¡NO PUEDE SER ÉL!


CARTON SIENTE ALAS EN LOS PIES... APRISA, APRISA...
¡LORRY! ¡GRACIAS A DIOS! ¡NO HAY UN MINUTO QUE PERDER! ¡TENEMOS QUE SACAR DE FRANCIA AL DOCTOR, A LA NIÑA Y A LUCÍA!


¡LO ESCUCHÉ TODO!... ¡DEBEN SALIR ANTES DE LA EJECUCIÓN, O LA DEFARGE LOS DETENDRÁ!... ¿PUEDES ARREGLAR SU VIAJE, LORRY? ¡ES URGENTE!...
LA EJECUCIÓN ES A LAS TRES... ¡TENDRÉ UN CARRUAJE LISTO UNA HORA ANTES! ¿QUÉ LE DIRÉ A LUCÍA?


¡AVÍSALE DEL PELIGRO!... ¡QUERRÁ SALVAR A SU PADRE Y A LA NIÑA!... ¡NADIE ESTARÁ SEGURO ANTES DE PASAR LA FRONTERA!


Y ALGO MÁS, LORRY... TÚ TIENES LOS PASAPORTES PARA SALIR DE LA CIUDAD... ¿VERDAD? ¿OBTENDRÁS EL MÍO?
¿POR QUÉ NO TE OCUPAS TÚ DE ELLO?... ¡TENGO DEMASIADO CON LOS DEMÁS!


¡NECESITO DESPEDIRME DE CARLOS MAÑANA, PERO NO ENTRARÉ EN LA PRISIÓN. ¡NO ME PREGUNTES POR QUÉ!
¡ERES UN GRAN TIPO, SIDNEY!


Y ESTO MÁS: SERÉ EL ÚLTIMO EN SUBIR AL COCHE. ¡TENLO ESPERANDO FUERA DE LA PRISIÓN, LISTO PARA PARTIR! ¿ENTENDIDO?
¡CARTON, NO TE BURLES DE MÍ! TÚ ESTÁS PLANEANDO ALGO... HUMM... BUENO, SIDNEY. ESTÁ BIEN...

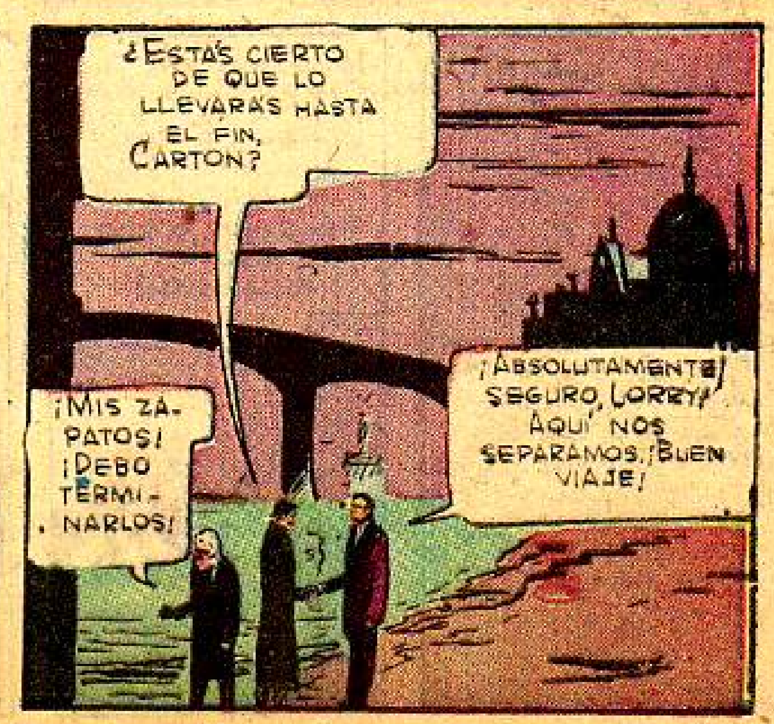

AL ABRIR LA PUERTA PARA IRSE CARTON ESCUCHA UNA VOZ ALTERADA...
¡MI BANCO! ¿DONDE ESTA?¡NO ENCUENTRO MI BANCO!
¡LORRY, VEN!


¿CÓMO PUEDO ACABAR MIS ZAPATOS SIN EL BANCO?


EL DR. MANETTE ENTRA CON AIRE ESTUPEFACTO...
¿NO HE DEJADO AQUÍ MI BANCO, POR CASUALIDAD?
¡HA VUELTO A ENLOQUECER! ¡POBRE LUCÍA!
¡HAY QUE DARLE BUENAS NOTICIAS!


LORRY, DEBES DECIRLE A LUCÍA QUE TENDRÁ A CARLOS DE NUEVO... ¡VA A ESCAPAR!
¿QUÉ? TÚ...!


¡NO LO CREO!... ¡AHORA LO VEO CLARO!... ¡QUIERES SACRIFICARTE POR ÉL!
¡POR ALGUIEN QUE NECESITA VIVIR MÁS QUE YO!... ¡NO DIGAS NADA A LUCÍA DE ESTO!


¿ESTÁS CIERTO DE QUE LO LLEVARÁS HASTA EL FIN, CARTON?
¡ABSOLUTAMENTE SEGURO, LORRY! AQUÍ NOS SEPARAMOS. ¡BUEN VIAJE!
¡MIS ZAPATOS! ¡DEBO TERMINARLOS!











PERO TAL VEZ LA DEFARGE SE ENTERE ANTES... MIENTRAS, ÉSTA SIGUE EN SU COMPLOT DE VENGANZA.

EN ESE MISMO MOMENTO LA DEFARGE ESTÁ HACIENDO LA DENUNCIA DE SUS DESAMPARADAS VÍCTIMAS...






CADA QUIEN ESPERA ANHELANTE POR "LA HORA CERO": CADA CUAL CON SU PROPOSITO. EL MOMENTO SE ACERCA...
Y CARTON ENTRA A LA PRISION...


CON EL CUELLO LEVANTADO, ES CONDUCIDO A BARSAD...
ESTE QUIERE DESPEDIRSE DE DARNAY.
YO LO LLEVARE.


¡NADIE DEBE VERME LA CARA!
VUESTRO CUELLO LO IMPIDE, SEÑOR. ¿NO HABREIS CAMBIADO DE IDEA SOBRE...?


NO, NO. ESPERE AFUERA CINCO MINUTOS. ¿ENTIENDES?... ¡MIRA QUE NADIE VENGA!
VIGILARE DE CERCA.


Y CARTON ENTRA EN LA CELDA...
¿TU, AQUI?
VINE A DECIRTE ADIOS. ¡NO HAY MOMENTO QUE PERDER! ¡QUITATE EL LEVITON!


¡Y SACATE LAS BOTAS!... ¡VAMOS, PRONTO!...
¡ESTO ES UNA LOCURA! ¡NO PUEDE SER! ¡NO TE DEJARE! ¡NO PODEMOS CAMBIAR LUGARES!... ¡NO!


PENSE QUE PODRIA USAR ESTO...
¡NO TE DEJARE MORIR POR MI!


SIDNEY SUJETA ENTONCES A CARLOS...


AHORA, A LA OBRA. SI PUEDO QUITARLE EL ABRIGO A TIEMPO...


¿YA PASARON LOS CINCO MINUTOS, SR. CARTON?
PARECE QUE MI DISFRAZ ES PERFECTO... ¿LLEGÓ EL CARRUAJE YA?


TODAVÍA NO. ¿Y AHORA CÓMO LO SACAMOS?...
IRSE CON DARNAY ERA PEDIR MUCHO. ¡SE DESMAYÓ!... PERO MUY PRONTO ESTARÁ BIEN.


MIENTRAS EL COCHE PARTE HACIA LA PRISIÓN...
NO LO OLVIDES, PROSS... SEGUID NOS PRONTO.
SÍ, SEÑORITA. OS VERÉ EN LA FRONTERA.


¡BUENA SUERTE EN EL RESCATE DE CARLOS! AHORA, A MI EQUIPAJE Y A CERRAR LA CASA...

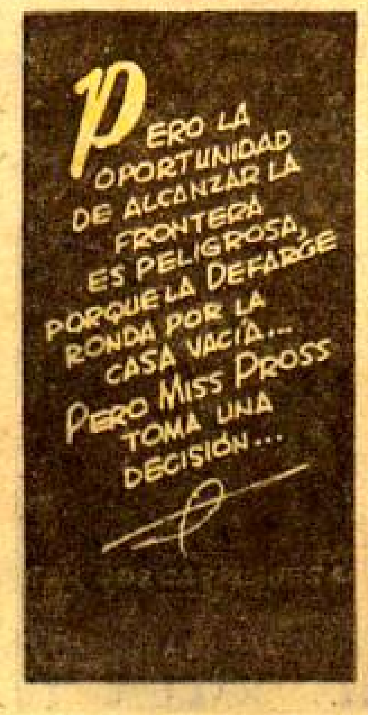

AL MISMO TIEMPO EN OTRO BARRIO "LA HORA CERO"
¡QUÉ SORPRESA SE LLEVARÁ LA ESPOSA CUANDO YO ENTRE EN LA CASA!
¿ASISTIRÁS A LA EJECUCIÓN?


¿ME LA HE PERDIDO ALGUNA VEZ? ¡MUCHO MENOS HOY! ¡TENME UN LUGAR EN PRIMERA FILA DEL CADALSO!... ¡NO FALTARÉ!


EN TANTO QUE LA DEFARGE VA TRAS OTRAS VÍCTIMAS...
¡AQUÍ ESTÁ EL CARRUAJE!
¡PIDE UN GUARDIA DE AYUDA!


CARLOS EVREMONDE, VESTIDO CON EL TRAJE DE SIDNEY CARTON, ES LLEVADO POR LOS LARGOS CORREDORES DE LA BASTILLA...
...MIENTRAS CARTON AGUARDA LA GUILLOTINA EN SU LUGAR...


¡SE DESMAYÓ AL DESPEDIRSE DEL ARISTÓCRATA!
EL CARRUAJE PARTE VELOZ...


PERO LA OPORTUNIDAD DE ALCANZAR LA FRONTERA ES PELIGROSA, PORQUE LA DEFARGE RONDA POR LA CASA VACÍA... PERO MISS PROSS TOMA UNA DECISIÓN...


DOS COCHES SALIENDO DE LA MISMA CASA ES SOSPECHOSO... HABLARÉ AL COCHERO...


TENGA EL COCHE LISTO DENTRO DE CINCO MINUTOS, CERCA DE LA ESQUINA.


HA CERRADO APENAS LA PUERTA DE LA CASA, CUANDO ÉSTA ES ABIERTA DE NUEVO...
¿QUÉ BUSCÁIS?


LAS DOS MUJERES SE MIRAN MIDIÉNDOSE...
¿DÓNDE ESTÁ LA ESPOSA DE EVREMONDE? ESE ES SU CUARTO... ¿NO? ¡LLÁMELA!
¡BASTANTE DAÑO HA HECHO! ¿NO ESTÁ SATISFECHA?


¡NO VINE A HACERLE DAÑO, SINO A DARLE MI PÉSAME! ¡LLÁMELA EN SEGUIDA!
¡NO LO HARÉ!


¡IRÉ A TRAERLA YO MISMA! ¡HÁGASE A UN LADO! ¡PRONTO!
¡SI ESTA VE QUE HAN PARTIDO, LOS DETENDRÁ DE SEGURO!... TIENEN QUE PASAR LA FRONTERA!


¡QUÍTESE DE AHÍ!... ¡NADIE ESTORBA A LA DEFARGE!
LA DEFARGE ATACA...


ARRANCÁNDOLE EL TEJIDO MISS PROSS SE LO ECHÁ A LA CARA, GANANDO TIEMPO...


MIENTRAS LA DEFARGE SE QUITA LA TELA, MISS PROSS LE CAE ENCIMA...
¡AHORA YO, VIEJA BRUJA!


¡Y LEVÁNTESE CUANDO YO ESTÉ LISTA!


PERO LA DEFARGE SILENCIOSAMENTE DESLI_
ZA SU MANO AL BOLSILLO, Y EN UN MOMEN_
TO...


APUNTA CON UNA PISTOLA A MISS PROSS OBLIGÁN_
DOLA A LEVANTARSE...
¡ÁBRAME ESA PUERTA, AHORA! ¡UN SOLO MOVIMIENTO Y ESTARÁ MUERTA!


VERÁ QUE SE HAN IDO, POR LOS CLOSETS VACÍOS...


DE PRONTO...
¡NO LUCÍA, NO ENTRES AQUÍ!


Y MIENTRAS LA DEFARGE SE VUELV
¡UN VIEJO TRUCO, DEFARGE PERO UTILÍSIMO!
¡YA VEREMOS!

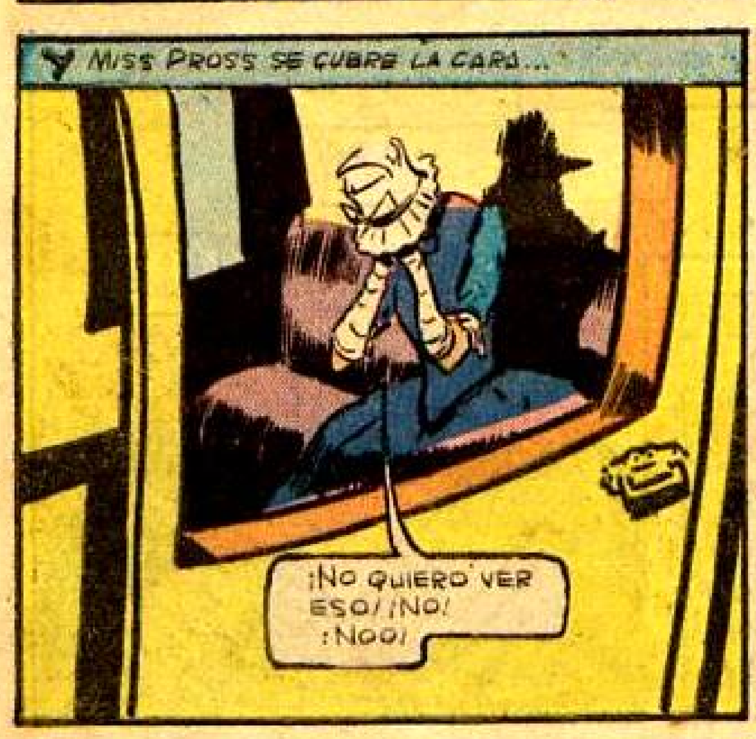

UNA INTENSA LUCHA...

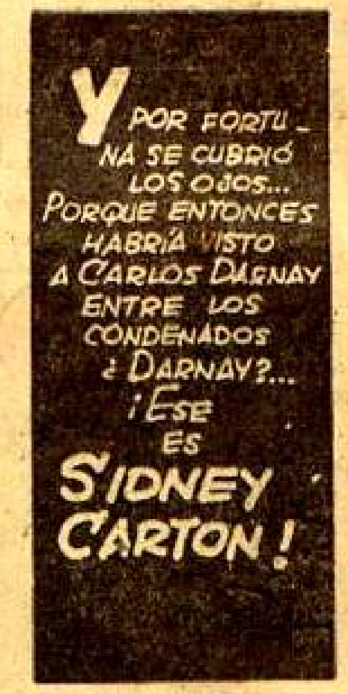

¡UN DISPARO!


¡MUERTA!... ¡HE MATADO A LA MUJER DEL TERROR!


EL CUERPO NO DEBE SER HALLADO, POR HORAS. TENGO QUE IR APRISA.


MISS PROSS CORRE AL CARRUAJE Y PARTE RÁPIDO. PERO DE PRONTO, EL COCHE SE DETIENE...
¿POR QUÉ PARAMOS?
MIENTRAS PASAN LAS CARRETAS A LA GUILLOTINA!


Y MISS PROSS SE CUBRE LA CARA...
¡NO QUIERO VER ESO! ¡NO! ¡NOO!


Y POR FORTUNA SE CUBRIÓ LOS OJOS... PORQUE ENTONCES HABRÍA VISTO A CARLOS DARNAY ENTRE LOS CONDENADOS ¿ DARNAY?... ¡ESE ES SIDNEY CARTON!


¡ERES TAN VALIENTE, EXTRANJERO! ¿ME DAS LA MANO?
¡CÓMO NO! ¡NO TENGÁIS TEMOR!


Y FRENTE AL CADALSO...
¿DÓNDE ESTÁ MAD. DEFARGE?... ¡YA VA A EMPEZAR!


¡EVREMONDE ES EL PRÓXIMO Y DEFARGE NO APARECE!...
¡PERDERSE ESTO! ¡MÍRALE! ¡YA SUBE AL CADALSO!...

ESTO ES MEJOR, INFINITAMENTE
MEJOR QUE LO QUE JAMÁS HICE
¡ES EL MEJOR REPOSO QUE
NUNCA TUVE!

¡PON TU CABEZA EN EL SO-
PORTE, EVREMONDE!

MIENTRAS EL HACHA CAE SOBRE EL CUELLO DE CARTON, DOS CARRUAJES CRUZAN LA FRONTERA...



CARLOS DICKENS

... ›brero 17, 1812. Murió en ... 1870.

Desde su más temprana edad Carlos Dickens tenía la firme convicción de que había nacido para algo grande. De qué género de grandeza se tratara no se supo por muchos años, pero en ningún momento dudó él de su destino.

Carlos Dickens era hijo de Juan Dickens, empleado de gobierno cuyas entradas y ahorros no le bastaron nunca. Cuando sus acreedores, finalmente, le exigieron cuentas y dieron con él en la cárcel. Carlos quedó tan impresionado que juró libertarse de la pobreza y de las deudas; y por esta época de ruina fue puesto en una fábrica a empaquetar vasos esmaltados. Aunque realizó su trabajo con sorprendente aptitud, se mostró resentido de lo que consideraba una humillante fase de su vida.

Una herencia inesperada liberó a Juan Dickens de la prisión y a Carlos de su odiado trabajo. Después de otros cursos escolares, trabajó en la oficina de un abogado. Disgustado de esto, espontáneamente buscó trabajo como reportero en un periódico. Ningún otro colega pudo rivalizar con Carlos Dickens en la exactitud de sus no... la prontitud para hacer titula... ı sorprendente habilidad para ...ccubrir informaciones de primero.

El tiempo disponible lo empleaba escribiendo cuentos cortos, llevando en ellos al pueblo al hombre de la calle con que se rozaba, y el mismo que dió nacimiento a su fértil imaginación, todo ello empapado de una personalidad inconfundible. Por fin una de sus historias fue impresa y lo embarcó de hecho en la carrera que iba a justificar ...u premoción de grandeza. Luego apa...ció su obra de las Memorias de Pic... que cautivaron al público inme...ente. Luego siguió su Oliverio ...vela basada en los caracteres ... su errabunda vida de repor-

Durante estos primeros éxitos Dickens había casado con Miss Catarina Hogarth, y la familia creció tan rápidamente que llegó a tener nueve hijos. También su fortuna había aumentado; así, se movió de una casa a otra, cada una algo más grande que la precedente.

La popularidad de Dickens creció todavía más. Era tan conocido en América como en su patria. Por fin cruzó el Atlántico y fue recibido con un entusiasmo honroso. Sin embargo, a Dickens le parecía el pueblo americano "algo crudo" y arrogante, que mascaba tabaco, aceptaba esclavos y no tenía respeto por las leyes de protección literaria. No tuvo empacho en expresarlo así y a su retorno en Inglaterra escribió escasos informes de América en su "Martín Chuzzlewit" y sus "Notas Americanas".

David Copperfield fue más o menos una autobiografía de las varias que Dickens escribió. En ella inmortalizó a su padre en la persona de Mister Micawber y a sí mismo en la de David.

Inclinado en acumular tanto dinero como pudiera para expulsar el espectro de la pobreza que le deprimiera en la juventud, Dickens se embarcó en la lectura de conferencias de mucho éxito para los lectores de sus obras. Una oferta tentadora de los americanos le llevó a cruzar el Atlántico otra vez. Estos le recibieron con una clamorosa recepción. Se habían olvidado las crueles cosas que Dickens había dicho de aquéllos. El mismo repudió sus palabras durante un banquete en su honor que la Prensa le dió en el Hotel Delmónico, de Nueva York, y pronunció un elocuente alegato en favor de la amistad y el entendimiento entre las naciones de habla inglesa.

Poco después de su regreso a Inglaterra, Carlos Dickens, cuyo destino se había cumplido, murió dejando tras sí los inmortales personajes que había creado. El pequeño Dorrit, Oliverio Twist, Bernabé Rudge y una hueste de personajes forman un duradero monumento a su grandeza.



CLASICOS ILUSTRADOS No. 35.- Abril 30 de 1955. Revista mensual publicada por convenio con Editors Press Service y Gilberton Company, Inc. - Reservados los derechos de reproducción o adaptación parcial o total en todo el mundo. - Autorizada como correspondencia de 2a. clase en la Administración de Correos Número Uno de México 1, D. F., el 14 de enero de 1952. - Franquicia Postal concedida por la Dirección General de Correos con fecha marzo 9 de 1953. - **Impresa y distribuida por EDITORA DE PERIODICOS, S. C. L., "LA PRENSA"**, Basilio Vadillo Núm. 40, Apartado Postal No. 947. México 1, D. F. - Teléfonos: 12-08-51, 12-08-57 y 10-29-56. Gerente General, Mario Santaella. Administrador, Cipriano Santos Oliva.

Precio por ejemplar: $1.50 m/n. en la República Mexicana. Dólares 0.15 (USCy) en el extranjero. Suscripción anual: $16.00 m.n. en la República Mexicana. Dólares 1.80 (USCy) en el extranjero. (Toda remesa de valores deberá hacerse a EDITORA DE PERIODICOS, S. C. L., Apartado Postal 947 México 1, D. F.)

EDITORA DE PERIODICOS, S. C. L., "LA PRENSA"
PORTE PAGADO

Basilio Vadillo Núm. 40
MEXICO 1, D. F.

EL HALCON NEGRO

PALADIN DE LAS DEMOCRACIAS... LUCHADOR INCANSABLE... HEROE DE MIL BATALLAS... ¡Lea usted las cada vez más extraordinarias aventuras de los arrojados HALCONES NEGROS... legendarios guerreros que luchan por la libertad del mundo...



ES UNA PUBLICACIÓN DE **LA PRENSA**

No deje de adquirir cada mes

"EL HALCON NEGRO"